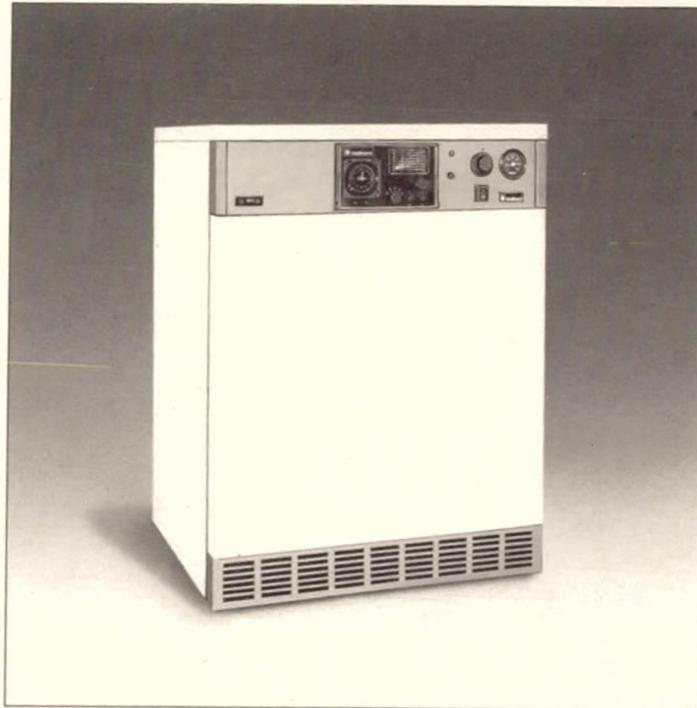


# Installationsanleitung

Vaillant® Gas-Heizkessel VKS...EU



# Vaillant

Ihr Partner für Heizen, Regeln, heißes Wasser.

80 90 36 D 02

## Inhalt

	Seite		Seite
1 Typenübersicht	3	9 Umstellen auf eine andere Gasart	32—34
2 Beschreibung	4	10 Regelungs- und Kombinationsmöglichkeit des Vaillant Gas-Heizkessels VKS...EU <i>calormatic</i> <sup>®</sup>	35
3 Abmessungen	5—7	11 Zubehör	36
4 Vorschriften	8—9	12 Gewährleistung	37
5 Montage	10—14	13 Pflege und Wartung	39—40
6 Installation	15—21	14 Technische Daten	41
7 Gaseinstellung	22—29		
8 Betriebsbereitstellung	30—31		

## Zur Beachtung

Werksgarantie nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb.

Unsere Geräte müssen von einem qualifizierten Fachmann installiert werden, der dabei für die Beachtung der bestehenden Installationsvorschriften und Normen verantwortlich ist.

# 1 Typenübersicht

Deutsche Warenzeichen
Vaillant® calormatic® 

Typ <sup>1)</sup>	DIN-DVGW-Reg.-Nr.	Wärmeleistungsbereich kW	Kategorie	Gasarten nach DVGW-Arbeitsblatt G 260	Vaillant Kurzzeichen
VKS 11/1 EU	86.01cVT	7—11	II <sub>2</sub> HL3	Erdgas H  Erdgas L  Flüssiggas	H  L  PB
VKS 17/1 EU	86.02cVT	12—17	II <sub>2</sub> HL3		
VKS 23/1 EU	86.03cVT	18—23	II <sub>2</sub> HL3		
VKS 29/1 EU	86.04cVT	24—29	II <sub>2</sub> HL3		
VKS 35/1 EU HL/PB	86.06cVT	30—35	II <sub>2</sub> HL3		
VKS 41/1 EU HL/PB	86.08cVT	36—41	II <sub>2</sub> HL3		
VKS 47/1 EU HL/PB	86.19cVT	39,5—46,5	II <sub>2</sub> HL3		
VKS 58/1 EU HL/PB	86.20cVT	47,5—58,1	II <sub>2</sub> HL3		
VKS 76/1 EU HL/PB	86.21cVT	59,0—75,6	II <sub>2</sub> HL3		
VKS 93/1 EU HL/PB	86.22cVT	76,6—93	II <sub>2</sub> HL3		

<sup>1)</sup> Die Vaillant Gas-Heizkessel VKS...EU *calormatic* enthalten eine witterungsgeführte Brennersteuerung.

## 2 Beschreibung

### 2.1 Geräteausführung

Vaillant Gas-Heizkessel VKS...EU und VKS...EU *calormatic* werden als Wärmeerzeuger für Warmwasser-Zentralheizungen verwendet.

Vaillant Gas-Heizkessel VKS...EU sind geeignet zum Betrieb von Neuanlagen ebenso wie zur Modernisierung bestehender Heizungsanlagen in Wohnungen, in Ein- und Mehrfamilienhäusern sowie gewerblichen Betrieben.

Vaillant Gas-Heizkessel VKS...EU sind auch für die zusätzliche oder ausschließliche Beheizung von Warmwasserbereitern geeignet.

Nähere Auskünfte hierzu werden gerne auf Anfrage erteilt.

Vaillant Gas-Heizkessel VKS...EU *calormatic* werden zusätzlich zu der Ausstattung der Heizkessel VKS...EU mit einer witterungsgeführten Brennersteuerung geliefert. Sie sind Nieder-temperatur-Heizkessel im Sinne der Heizungsanlagenverordnung.

Vaillant Gas-Heizkessel VKS...EU und VKS...EU *calormatic* sind mit Mehrgasbrennern ausgerüstet und können auf die entsprechenden Gasarten nach dem DVGW-Arbeitsblatt G 260 „Richtlinien für die Gasbeschaffenheit“ umgestellt werden.

### 2.2 Gerätefunktion

Die Gaszufuhr zum Brenner wird durch einen Feuerungsautomaten gesteuert und durch einen Gasdruckwächter\* überwacht.

Der eingebaute Gasdruckregler hält die Gaszufuhr zum Brenner konstant und gleicht evtl. Einflüsse von Netzdruckschwankungen aus.

Die Kesseltemperatur überwacht ein Sicherheitstempurbegrenzer (nach DIN 4751 Bl. 2 für geschlossene Systeme bis 110°C) über den Feuerungsautomaten.

Ein Kesseltemperaturregler mit einem Einstellbereich von 35—75°C (90°C) und bei *calormatic* Ausführung eine witterungsgeführte Brennersteuerung steuern die Kesseltemperatur.

Bei Erreichen der von der witterungsgeführten Brennersteuerung vorgegebenen bzw. der am Kesseltemperaturregler eingestellten Kesseltemperatur wird der Brenner über den Feuerungsautomaten ab- und bei Wärmeanforderung wieder eingeschaltet.

\* Nur bei VKS 47/1 EU — VKS 93/1 EU.

### 3 Abmessungen

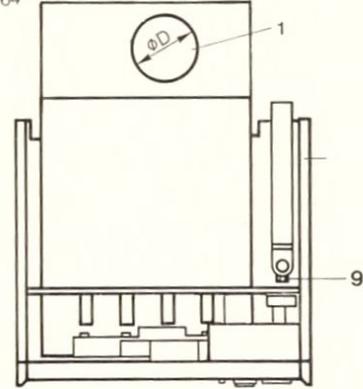
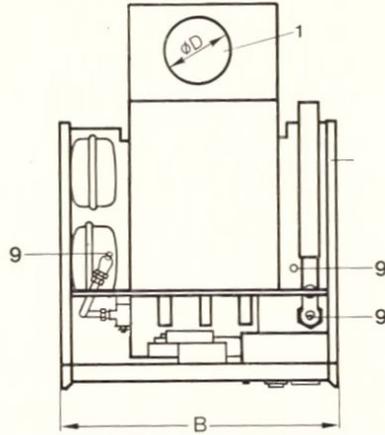
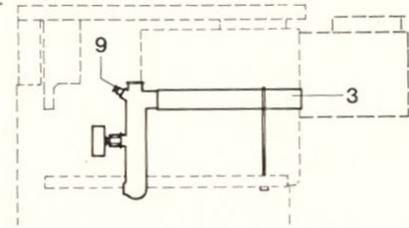
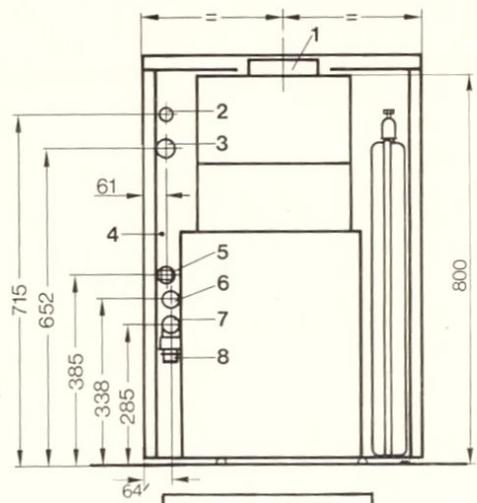
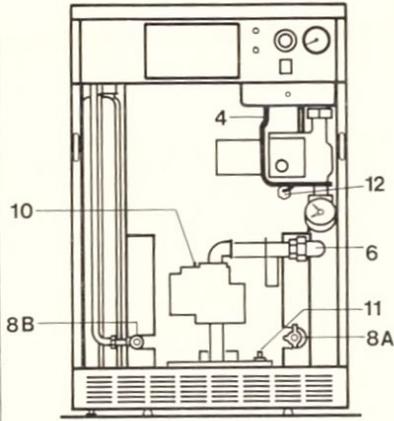
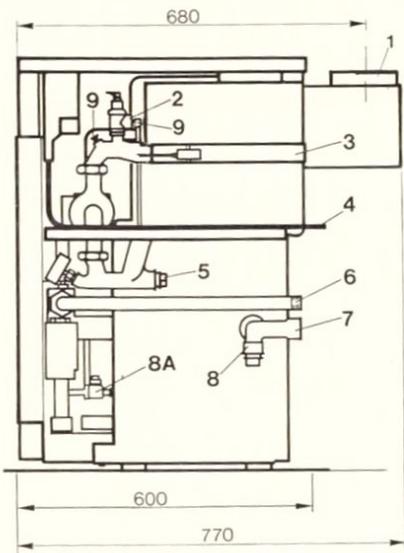
Legende für Abb. 1 und Abb. 2  
Seite 6 und 7

- 1 Abgasanschluß  $\varnothing$  D siehe Tab. 1
- 2 Abblasleitung Sicherheitsventil Anschluß R  $\frac{3}{4}$ "
- 3 Heizungsvorlauf R 1"
- 4 E-Netzanschluß-Kabel
- 5 Speicheranschluß\* R 1"  
(für Speicher-Wassererwärmer mit Ladepumpe)
- 6 Gasanschluß R  $\frac{3}{4}$ ,  
VKS 76/1 EU und VKS 93/1 EU R 1"
- 7 Heizungsrücklauf R 1"
- 8 Entleerung R 1"
- 8a Entleerungshahn
- 8b Entleerungsventil
- 9 Entlüftung
- 10 Gasfließdruckmeßstutzen
- 10A Gasfließdruckmeßstutzen  
bei VKS 76/1 EU und VKS 93/1 EU
- 11 Düsendruckmeßstutzen
- 12 Tauchhülse für  
Kesseltemperaturregler  
Sicherheitstemperaturbegrenzer  
und Thermometer

\* Nur bei VKS...EU mit eingebauter  
Heizungspumpe

Tabelle 1

Geräte- typ	Abmessungen				
	A	B	$\varnothing$ D	H	
VKS 11/1 EU		445	110	790	mm
VKS 17/1 EU		510	110	790	mm
VKS 23/1 EU		575	130	790	mm
VKS 29/1 EU		640	130	790	mm
VKS 35/1 EU		605	150	790	mm
VKS 41/1 EU		670	150	790	mm
VKS 47/1 EU	350	705	150	1465	mm
VKS 58/1 EU	333	835	180	1515	mm
VKS 76/1 EU	275	1030	200	1485	mm
VKS 93/1 EU	275	1160	225	1590	mm



Abmessungen  
 VKS 11/1, 17/1, 23/1, 29/1, 35/1, 41/1 EU  
 Abb. 1

VKS 53/2

Abmessungen VKS 47/1, 58/1, 76/1, 93/1 EU

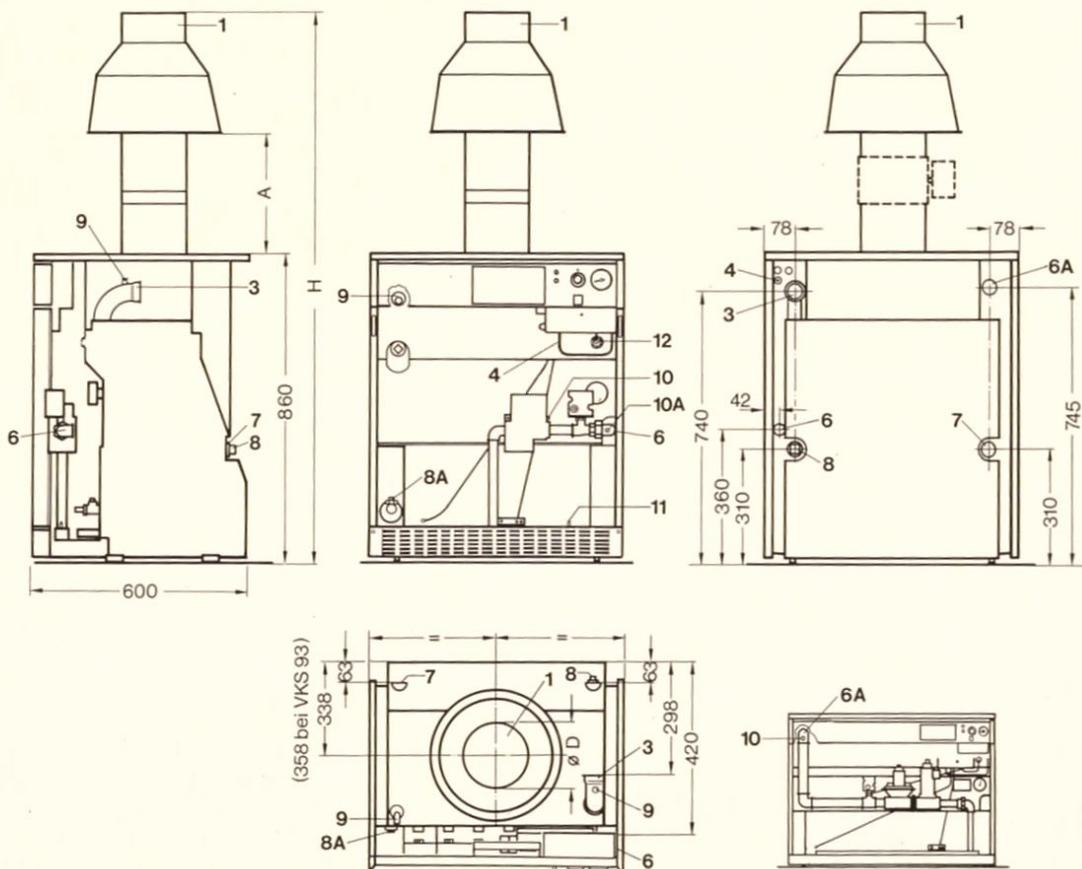


Abb. 2

## 4 Vorschriften

Die Kessel sind der Bauart nach zugelassen und entsprechend der Dampfkesselverordnung der Gruppe II zuzuordnen.

Bei der Aufstellung und Installation des Kessels sind die baurechtlichen, gewerblichen, immissionsschutzrechtlichen und wasserrechtlichen Vorschriften zu beachten.

Insbesondere verweisen wir auf die folgenden Vorschriften, Richtlinien, Normen und Regeln:

TRD 702, 412

DIN 4751 Teil 1 und 2

DIN 4751 Teil 4

Die Gas-Installation ist nach den Bestimmungen des DVGW-Regelwerkes Gas und den technischen Anschlußbedingungen (TAB) des Gas-Versorgungsunternehmens und

die elektrische Ausrüstung der Anlage nach den VDE-Bestimmungen und den technischen Anschlußbedingungen (TAB) des Elektrizitäts-Versorgungsunternehmens auszuführen und zu betreiben.

Die Anforderungen an das Kesselwasser sind dem Abschnitt 5.1 zu entnehmen.

Entsprechend der Dampfkesselverordnung besteht für Heißwassererzeuger der Gruppe II:

Anzeigepflicht für Anlagen mit einer Beheizungsleistung je Einzelkessel < 1 MW.

Erlaubnispflicht für Anlagen mit einer Beheizungsleistung je Einzelkessel > 1 MW.

Eine Abnahmeprüfung ist erforderlich für geschlossene Anlagen nach DIN 4751 Teil 2 mit Kesseln, deren Wärmeleistung zwischen 151 und 349 kW (130.000 und 300.000 kcal/h) liegt oder Kessel, für welche Erlaubnispflicht besteht.

Jeder fertige Kesselblock wurde im Werk einer Wasserdruckprüfung mit 5,2 bar unterzogen.

Erfolgt die Montage (Reparatur) des Kesselblocks am Aufstellungsort, so ist eine Wasserdruckprüfung mit einem Prüfüberdruck von 5,2 bar vorzunehmen.

Der Anlagenersteller hat in diesem Falle eine Bescheinigung über die vollzogene Wasserdruckprüfung auszustellen.

Für die Gesamtanlage ist eine Betriebsanleitung durch den Heizungsbauer zu erstellen.

Auf das Ausstellen der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Installation der Anlage wird hingewiesen (siehe § 15 (3) DampfkV).

*Weiterhin verweisen wir auf,*  
DIN 4701

Heizungen; Regeln für die Berechnung des Wärmebedarfs von Gebäuden  
DIN 1988

Trinkwasser-Leitungsanlagen in Grundstücken  
DVGW-TRGI 1972

Technische Regeln für Gas-Installationen

TRF 1969

Technische Regeln Flüssiggas

VDE-Vorschriften

Heizraum-Richtlinien

HeizAnIV

Heizungsanlagen-Verordnung

HeizBetrV

Heizungsbetriebs-Verordnung

DIN 4756

Gasfeuerungen in Heizungsanlagen

DIN 3440

Temperaturregel- und Begrenzungseinrichtungen für Warmwassererzeugungsanlagen.

DIN 4705 Teil 1 und 2

Berechn. von Schornsteinabmessungen

DIN 18160 Teil 1 und 2

Hausschornsteine

Zur Wahl des Aufstellungsortes sowie zu den Maßnahmen der Be- und Entlüftungseinrichtungen des Heizraumes ist die Zustimmung der zuständigen Bauaufsichtsbehörde, meistens vertreten durch den Bezirksschornsteinfegermeister, einzuholen.

Es dürfen nur Ausdehnungsgefäße angeschlossen werden, die entweder der Bauart nach zugelassen oder durch einen Sachverständigen einzeln geprüft worden sind.

Der Sicherheitsvorlauf darf bei offenen Anlagen nach DIN 4751 Teil 1 nicht über die eingebaute Heizungspumpe geführt werden.

Der Vaillant Gas-Heizkessel darf nicht in Räumen mit aggressiven Dämpfen, starkem Staubanfall oder hoher Luftfeuchtigkeit aufgestellt werden.

Bei der Installation von Dunstabzugshauben mit Abluftführung ins Freie im Aufstellungsraum des Gas-Heizkessels ist zu beachten, daß durch die Absaugung über die Dunstabzugshaube Unterdruck im Aufstellungsraum auftreten kann.

Dieser Unterdruck kann unter ungünstigen Umständen bei gleichzeitigem Betrieb des Gas-Heizkessels zum Rückstrom der Abgase führen.

#### 4.1 Warmwasseraufbereitung in Heizungsanlagen

Anforderung an die Wasserbeschaffenheit nach VDI-2035.

**A** Wärmeerzeuger mit Anlagenleistung bis 100 kW (86000 kcal/h).

Als Füllwasser kann Wasser mit einer Carbonhärte bis 16,8° dH verwendet werden. Bei härterem Wasser muß zur Vermeidung von Steinbildung eine Härtekomplexierung oder Enthärtung vorgenommen werden (siehe VDI 2035; Abschnitt 8.1.1 und 8.1.2).

Heizungswasser (Umlaufwasser): Bei offenen Heizungsanlagen mit zwei Sicherheitsleitungen, bei denen das Heizungswasser durch das Ausdehnungsgefäß zirkuliert, muß eine Zugabe Sauerstoff abbindender Chemikalien (VDI 2035, Abschn. 8.2.2) erfolgen, wobei ein ausreichender Überschuß im Rücklauf durch regelmäßige Kontrollen gewährleistet werden muß. Bei allen anderen Anlagen dieser Gruppe sind Maßnahmen zur Überwachung der Zusammensetzung des Heizungswassers nicht erforderlich.

**B** Wärmeerzeuger mit Anlagenleistungen von 100 bis 1000 kW (86000 bis 860000 kcal/h)

Als Füllwasser kann Wasser mit einer Carbonhärte bis 2,0 mol/m<sup>3</sup> (11,2° dH) verwendet werden. Bei härterem Wasser gilt das unter A für Füllwasser Gesagte. Vor allem bei größeren Anlagen wird eine Inhibierung (VDI 2035; Abschn. 8.2.1) empfohlen.

## 5 Montage

### 5.1 Montage der Kesselverkleidung VKS 11/1 EU, 17/1 EU, 23/1 EU, 29/1 EU, 35/1 EU und 41/1 EU

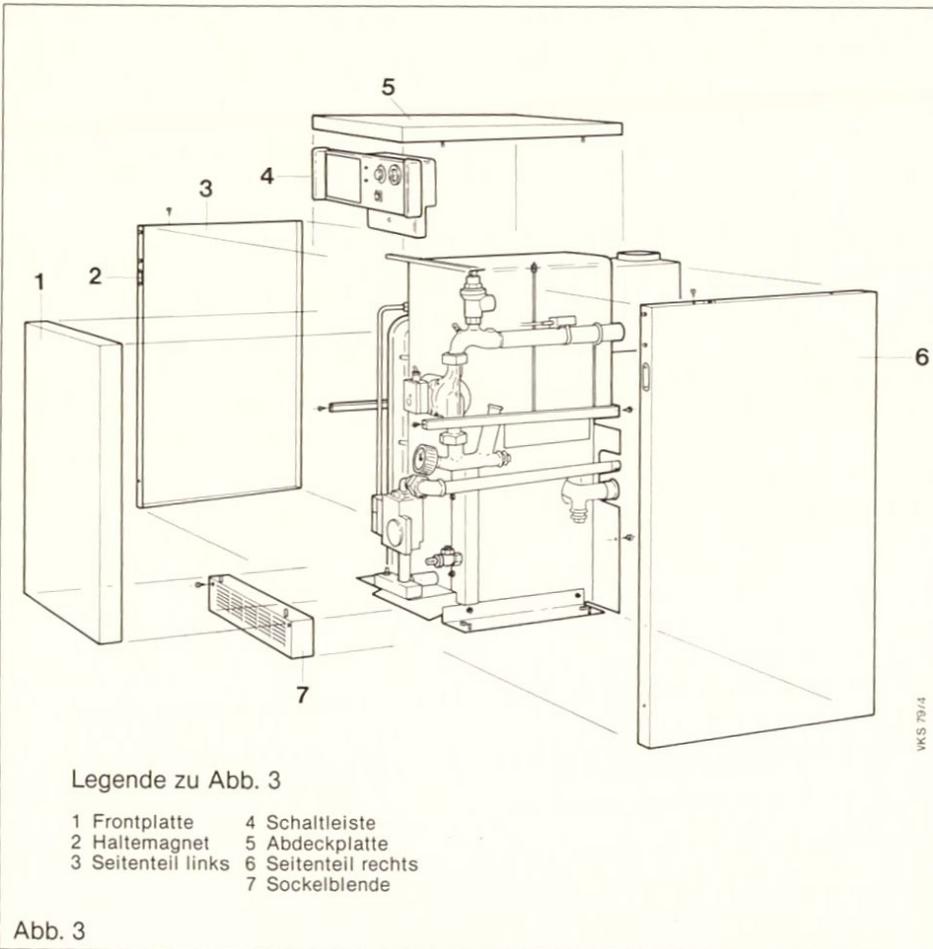
Die Kessel werden komplett montiert angeliefert.

Die obere Abdeckplatte ist in Formschrauben eingerastet.  
Die Frontplatte wird auf dem Sockelblech durch Stifte fixiert und oben durch Magnete gehalten und mit einer Kette am Kesselblock gesichert.  
Die Seitenbleche sind mit je 4 Schrauben befestigt, die auch das Sockelblech und das Rückwandblech halten.

#### Legende zu Abb. 4

Die in gesondertem Karton verpackte Kesselverkleidung besteht aus folgenden Teilen:  
2 Seitenteile, 1 Strebe, 1 Frontplatte, 1 Abdeckplatte, Schrauben und Kabelschellen.

- 1 Strömungssicherung
- 2 Abdeckplatte
- 3 Konsolen
- 4 Blechschrauben
- 5 Seitenteil links
- 6 Aufnahmebolzen
- 7 Konsolen
- 8 Schaltleiste
- 9 Seitenteil rechts
- 10 Frontplatte
- 11 Sockelblende



#### Legende zu Abb. 3

- 1 Frontplatte
- 2 Haltemagnet
- 3 Seitenteil links
- 4 Schaltleiste
- 5 Abdeckplatte
- 6 Seitenteil rechts
- 7 Sockelblende

Abb. 3

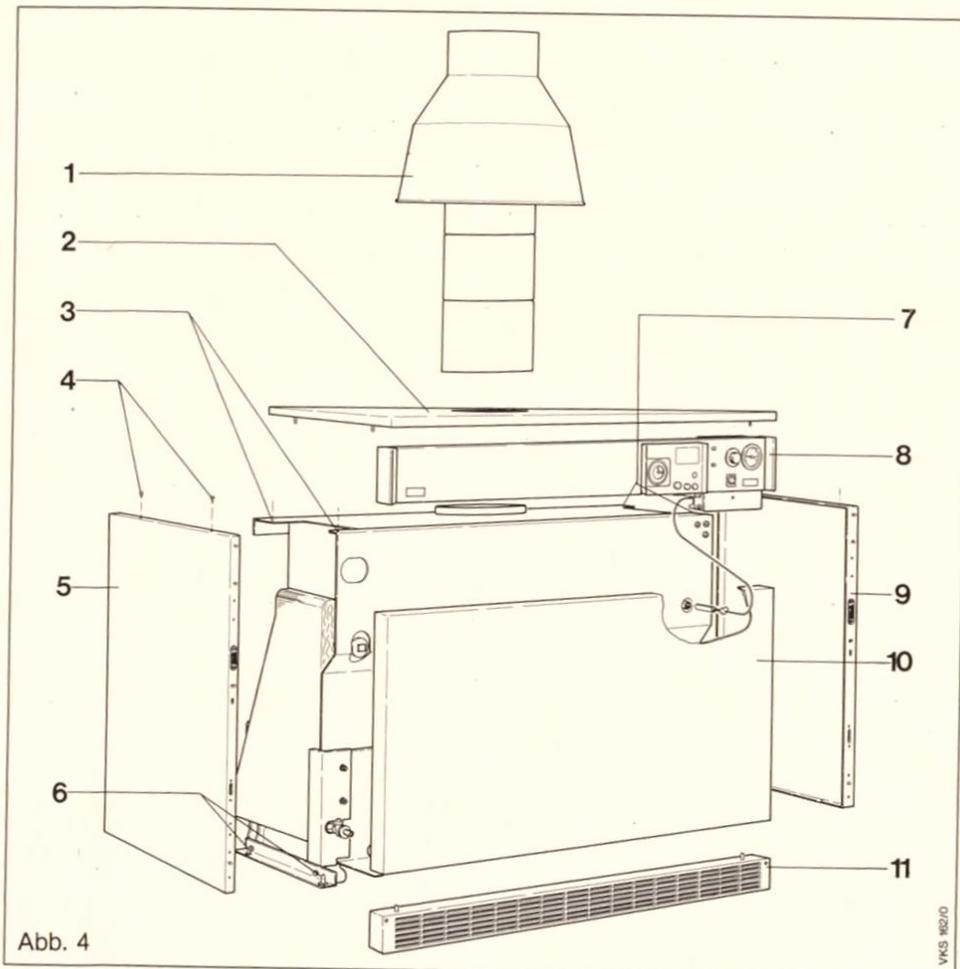
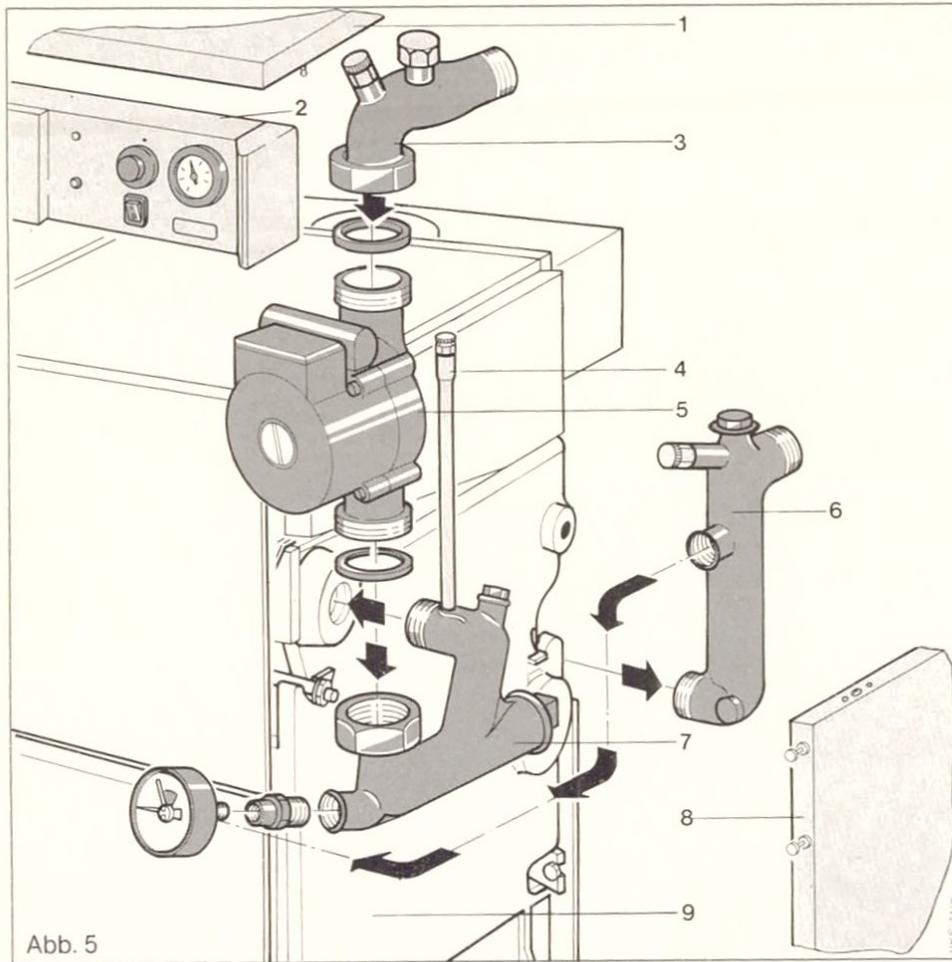


Abb. 4

## 5.2 Montage der Kesselverkleidung VKS 47/1 EU, 58/1 EU, 76/1 EU, 93/1 EU

- Schaltungssicherung (1) von den Transportbügeln lösen. Anschl. Transportbügel entfernen.
- Seitenteile (5 u. 9) in die Aufnahmebolzen (6) einhängen und oben mit den Blechschrauben (4) an den Konsolen (3 u. 7) anschrauben.
- Sockelblende (11) rechts und links an den Seitenteilen einhängen und nach Einsetzen der Frontplatte (10) festschrauben.
- Das Kabel zum Gasregelventil mit den Kabelklemmen befestigen.
- Vor Anbringen der Abdeckplatte (2) mittels Steckverschlüssen die Schaumstoffstreifen entfernen. Beim Anbringen der Abdeckplatte (2) auf Leichtgängigkeit achten, ggf. Seitenteile neu ausrichten.
- Die Frontplatte wird unten eingesteckt und durch Andrücken geschlossen. Die an dem Montageblech befindliche Kette oben in die Frontplatte einhaken.
- Strömungssicherung (1) durch die Öffnung in die Abdeckplatte (2) auf den Stützen des Abgassammelkastens aufsetzen.
- Sind alle Montagearbeiten beendet, Schutzfolie der Verkleidung entfernen.



### 5.3 Montage Pumpeneinbausatz (Art. Nr. 453444)

Dieser Pumpeneinbausatz kann in die Vaillant Gas-Heizkessel VKS 35/1 EU und VKS 41/1 EU eingebaut werden.

- Oberes Abdeckblech (1) abnehmen, Schaltleiste (2) herausheben und rechte Seitenverkleidung (8) nach Lösen von 4 Schrauben abnehmen.
- Anschlußbogen (6) aus dem Kesselvorlaufstutzen herauserschrauben und durch den mit der Pumpe (5) gelieferten Pumpenanschlußbogen (7) ersetzen.
- Pumpe (5) und Vorlaufanschlußbogen (3) montieren, Manometer (9) und mitgeliefertes Entlüftungsrohr (4) in den Pumpenanschlußbogen (7) eindichten.
- Rechte Seitenverkleidung (8), Schaltleiste (2) und oberes Abdeckblech (1) anbringen.
- Die Verdrahtung wird je nach Betriebsweise der Pumpe gem. Verdrahtungsplan Abb. 9, Seite 19 ausgeführt. (Siehe auch Abb. 10, Seite 20)

#### Legende zu Abb. 5

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 1 Oberes Abdeckblech   | 5 Pumpe               |
| 2 Schaltleiste         | 6 Anschlußbogen       |
| 3 Vorlaufanschlußbogen | 7 Pumpenanschlußbogen |
| 4 Entlüftungsrohr      | 8 Seitenverkleidung   |
|                        | 9 Manometer           |

Abb. 5

#### 5.4 Stecker-Anschluß eines VIH-Speichers oder VRC-Regelgerätes

- Einen Sicherungshaken (3) am Blindstecker (2) für VIH oder (5) für VRC durch abhebeln mit einem Schraubendreher (1) ausrasten.
- Den Blindstecker etwas wegdrücken damit der soeben gelöste Sicherungshaken (3) beim Lösen des anderen Sicherungshakens (3) nicht wieder einrastet.
- Den Blindstecker (2) für VIH oder (5) für VRC abnehmen und den entsprechenden 9- bzw. 6-poligen Anschlußstecker des Gerätes aufstecken.

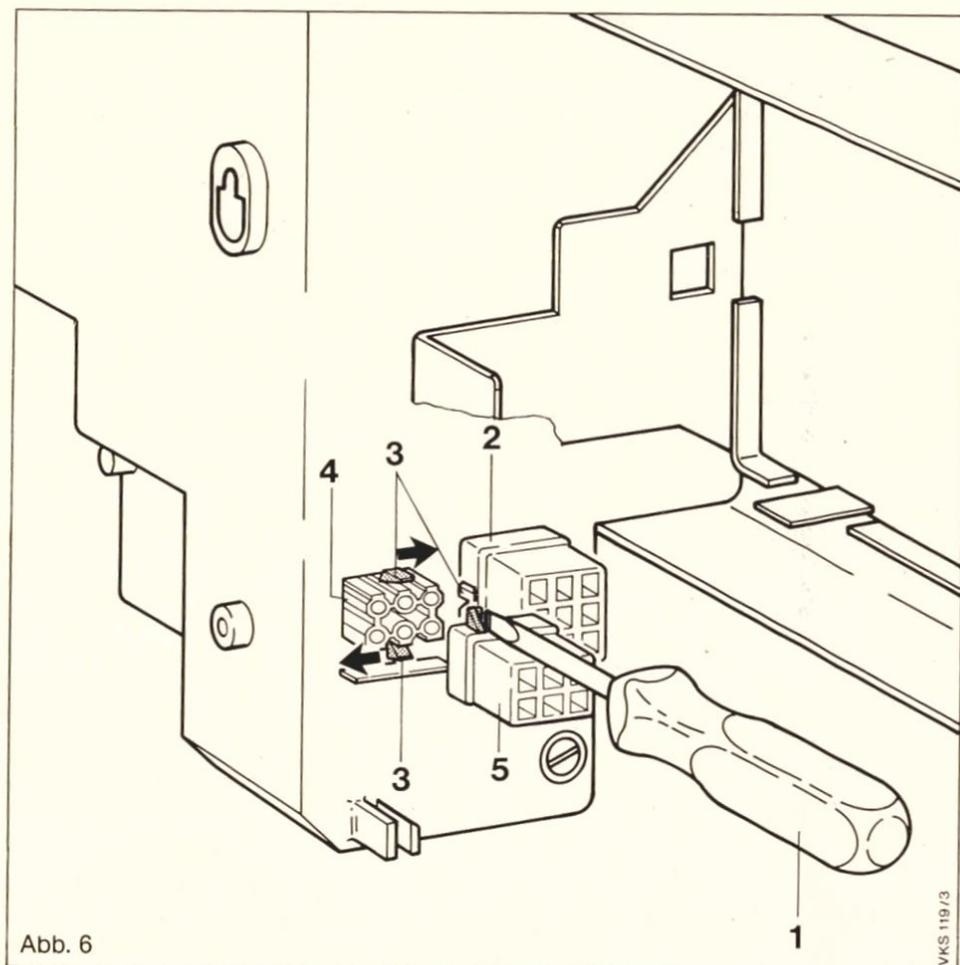
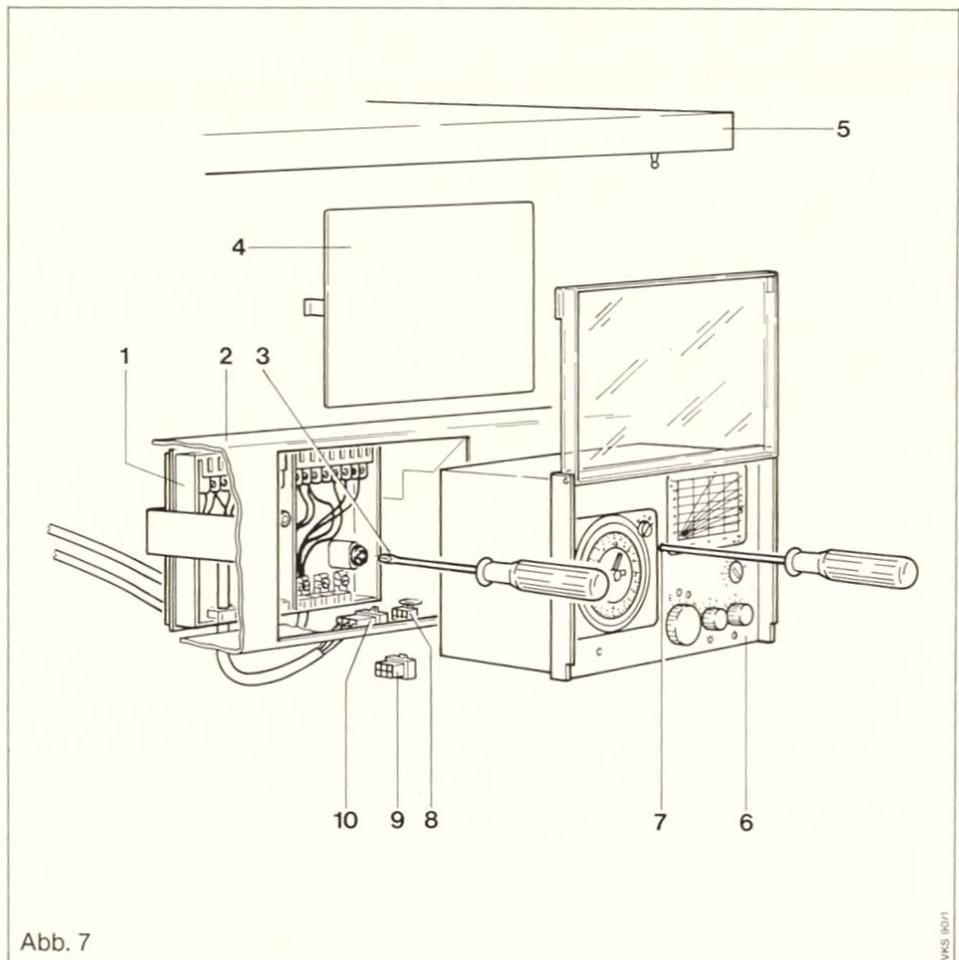


Abb. 6

#### 5.4 Montage des Kompaktreglers bei VKS...EU calormatic

- Kessel-Abdeckplatte (5) abnehmen. (Die Abdeckplatte ist eingerastet.)
- Kunststoffabdeckung (4) von der Einbauöffnung in der Schaltleiste (2) entfernen.
- Stecksocket (1) ggf. ausrichten, daß der Kompaktregler (6) leicht eingesteckt und herausgenommen werden kann.
- Die zweiadrigen Kabel von Außenfühler und Vorlauffühler zum Stecksocket (1) führen und gemäß der dem Kompaktregler beiliegenden Anleitung anklemmen.\*
- Den sechspoligen Anschlußstecker (10) nach entfernen des Blindsteckers (9) mit der Steckkupplung (8) verbinden. Siehe Seite 13.
- Kompaktregler (6) in den Stecksocket (1) einsetzen und mit Zentralschraube (7) befestigen.



\* Montageanleitung des Kompaktreglers beachten!

## 6 Installation

Die Installation **muß** von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden. Dieser übernimmt damit auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Ausführung und die erste Inbetriebnahme.

### 6.1 Aufstellungsort

Bei der Wahl des Aufstellungsortes ist das Kesselgewicht einschließlich des Wasserinhaltes gemäß der Tabelle Technische Daten (Seite 41) zu berücksichtigen.

Die Aufstellung soll in einem frostgeschützten Raum in der Nähe eines Abgasschornsteines erfolgen.

Bei Nischeneinbau ist darauf zu achten, daß für die spätere Reinigung und Wartung ausreichend Platz vorhanden ist.

**Wandabstand bei VKS 11/1 EU - 41/1 EU an der Kesselrückseite mindestens 100 mm.**

**(Gemessen ab Hinterkante der montierten Strömungssicherung).**

Empfehlenswert ist die Installation des Heizkessels mittels lösbarer Verbindungen und den entsprechenden Absperrorganen an die Heizungsanlage. Bei Reparaturen kann der Kessel dann freigestellt werden und die Zugänglichkeit wird wesentlich verbessert.

### 6.2 Heizungsseitige Anschlüsse

Den Heizungsvorlauf und -rücklauf entsprechend den Angaben in Abb. 1 u. 2 installieren. Ablaufleitung für Sicherheitsventil (bauseitig zu stellen) fachgerecht installieren.

Bei VKS 11/1 EU - VKS 29/1 EU sind Heizungspumpe, Ausdehnungsgefäß und Sicherheitsventil eingebaut.

Bei VKS 35/1 EU - VKS 93/1 EU sind Heizungspumpe, Ausdehnungsgefäß und Sicherheitsventil bauseitig zu stellen.

Die Pumpenauslegung bei den Kesseltypen VKS 35/1 EU - VKS 41/1 EU nach Tab. 2 und dem Diagramm Abb. 8 vornehmen. Montage des Pumpeneinbausatzes siehe unter 5.3, Seite 12.

**Entleerung des Kessels am Füll- und Entleerungshahn im linken Endglied sowie am Entleerungsventil im rechten Endglied durchführen, um den unbeheizten Kessel vor Frostschäden zu schützen.**

**Tabelle 2 Pumpentypen, Wassermenge, Druckverlust**

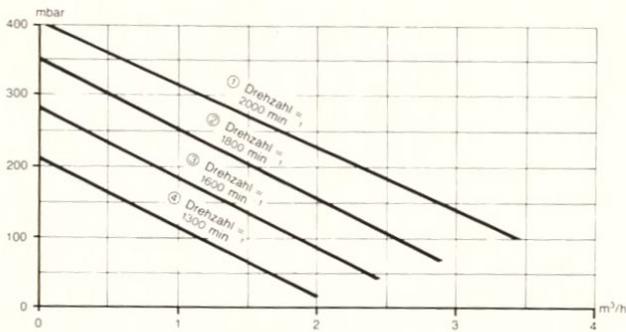
Die Gas-Heizkessel VKS 11/1 EU — VKS 29/1 EU sind mit einer drehzahl-umschaltbaren Heizungspumpe ausgerüstet.

Die Gas-Heizkessel VKS 35/1 EU und VKS 41/1 EU sind mit einer drehzahl-umschaltbaren Heizungspumpe nachrüstbar.

Der Schalterstellung ①, ②, ③, ④ entsprechende Drehzahl siehe Diagramm Abb. 8.

Kesseltyp	Pumpen-Einbaustelle	Pumpentyp	Wassermenge in m <sup>3</sup> /h bei		Druckverlust in mbar bei	
			$\Delta t = 10\text{ K}$	$\Delta t = 20\text{ K}$	$\Delta t = 10\text{ K}$	$\Delta t = 20\text{ K}$
VKS 11/1 EU VKS 17/1 EU VKS 23/1 EU VKS 29/1 EU	Werkseitig innerhalb der Ummantelung montiert		0,95 1,40 1,90 2,40	0,48 0,70 0,95 1,20	9,5* 21,2* 39,3* 61,2*	2,3* 5,3* 10,4* 15,6*
VKS 35/1 EU VKS 41/1 EU VKS 47/1 EU VKS 58/1 EU VKS 76/1 EU VKS 93/1 EU	Bauseitig vorzunehmen und zu installieren		2,80	1,40	68,6	18,0
* Mit Pumpe und Anschlu�brohren						

**Pumpeneinbausatz 453444**



**Eingebaute Pumpe bei VKS 11/1 EU — VKS 29/1 EU**

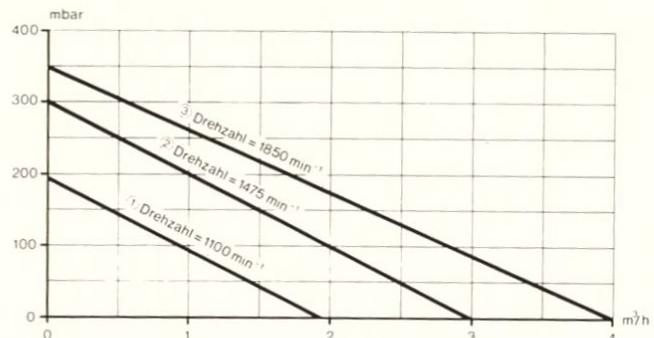


Abb. 8

### 6.3 Gasinstallation

Die Gasinstallation und erste Inbetriebnahme darf nur durch einen Fachmann vorgenommen werden. Die Bestimmungen der DVGW-TRGI 1972 bzw. der TRF 1969 sowie evtl. örtliche Vorschriften der GUV's sind zu beachten.

In die Verbrauchsleitung (Gaszuleitung) ist vor dem Kessel ein Anschlußhahn anzuordnen. Die Gaszuleitung ist nach den Angaben der DVGW-TRGI bzw. TRF auszulegen.

Die Lage und die Größe des Gasanschlusses können Sie Abb. 1 u. Abb. 2, Seite 6 und 7, entnehmen.

Bei Kesseln in Ausführung Erdgas H sind Düsen für Erdgas L beige packt. Siehe auch Seite 32.

### 6.4 Abgasanlagen

Die Lage des Abgasanschlusses ist aus den Abb. 1 u. 2 ersichtlich. Es ist jedoch darauf zu achten, daß das Abgasrohr zum Schornstein hin **steigend** verlegt wird.

Bei VKS-Kesseln mit angebaute Strömungssicherung sollte das Abgasrohr ca. 50 cm senkrecht nach oben geführt werden, bevor ein Knie in das Abgasrohr eingesetzt wird.

Vaillant Gas-Heizkessel sind Feuerstätten im Sinne der DVGW-TRGI 1972 bzw. TRF, so daß deren Bestimmungen hinsichtlich der Abgasführung, insbesondere auch der Schornsteinquerschnitte, zu beachten sind. Grundsätzlich sollte vor dem Schornsteinanschluß die Stellungnahme der zuständigen Bauaufsichtsbehörde, meistens vertreten durch den Bezirksschornsteinfegermeister, eingeholt werden.

## 6.5 Elektro-Installation

Die Vaillant Gas-Heizkessel sind anschlussfertig verdrahtet.

Vom Fachmann werden gegebenenfalls der Außenfühler und bei VKS 47/1 EU - VKS 93/1 EU auch der Vorlauffühler montiert.

Der Außenfühler und der Vorlauffühler werden an der Klemmleiste des Kompaktreglers angeklemt.

Die Netzzuleitung wird zum Kessel verlegt und bei VKS 35/1 EU - VKS 93/1 EU ist auch die Heizungspumpe im Klemmkasten des Kessels anzuklemmen.

Die Umstellung der Betriebsweise der Pumpe wird durch umklemmen der weißen Ader vorgenommen.

Die Vorschriften und Bestimmungen des VDE sowie der örtlichen EVU's sind zu beachten.

### Stellung I

Die Heizungspumpe wird vom Raumthermostaten bzw. Kompaktregler geschaltet, d.h. die Heizungspumpe läuft bis der Raumthermostat bei Erreichen der eingestellten Raumtemperatur abschaltet. Die Heizungspumpe wird wieder eingeschaltet wenn der Raumthermostat Wärme anfordert.

### Stellung II

Die Heizungspumpe wird vom Kesseltemperaturregler und vom Raumthermostaten (Kompaktregler) geschaltet, d.h. die Heizungspumpe wird eingeschaltet, wenn der Brenner in Betrieb geht und wird abgeschaltet, wenn der Brenner außer Betrieb geht.

### Stellung III

Die Heizungspumpe wird mit dem Heizungsschalter ein- und ausgeschaltet.

### Stellung IV

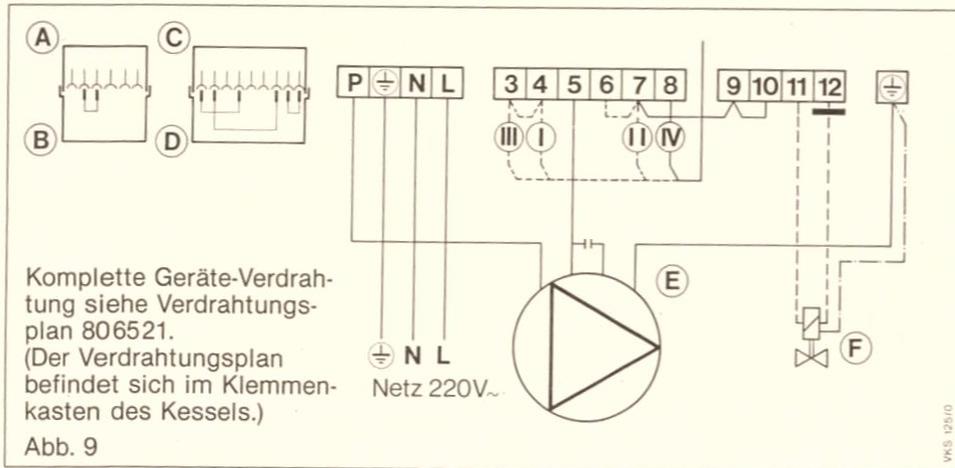
Die Heizungspumpe wird von dem eingebauten Kompaktregler gesteuert.

(Stellung IV erforderlich für die Betriebsart E des Kompaktreglers bei *calormatic*-Kesseln und empfehlenswert bei Kombination mit VIH-Speicher-Wassererwärmern.)

Stellung IV entspricht bei eingestecktem Blindstecker Ⓑ dem Pumpenbetrieb in Stellung III.

Mit eingestecktem Blindstecker, werden die Kessel-Typen mit eingebauter Pumpe geliefert.

Bei Einbau des Kompaktreglers VRC-CB wird der Blindstecker Ⓑ entfernt, dabei wird automatisch der Pumpenbetrieb in Stellung IV geschaltet.



Zur Überwachung der maximal zulässigen Temperatur in einem Fußbodenheizkreis ist zusätzlich ein Anlegethermostat VRC 9642 mit der zugehörigen Heizungspumpe in Reihe zu schalten.

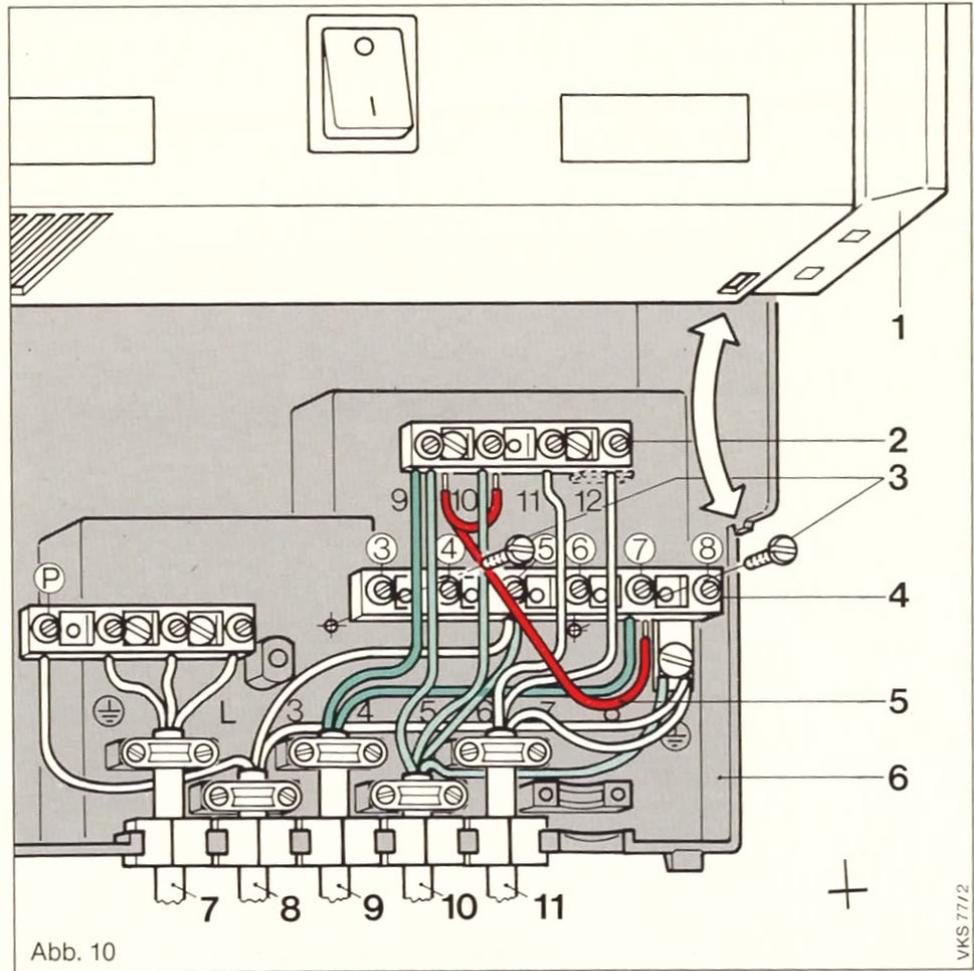
- Ⓐ 6-poliger Anschlußstecker für VRC (z. B. VRC-CB bei *calormatic*-Kessel)
- Ⓑ Blindstecker für Ⓐ (entfernen bei Anschluß des VRC-CB und VRC-CM)
- Ⓒ 9-poliger Anschlußstecker für VIH-Speicher-Wasserewärmer
- Ⓓ Blindstecker für Ⓒ (entfernen bei Anschluß eines VIH)
- Ⓔ Heizungspumpe (eingebaut bei VKS 11/1 EU - VKS 29/1 EU, Zubehör bei VKS 35/1 EU und VKS 41/1 EU)
- Ⓕ Magnetventil\* für Flüssiggasgeräte unter Erdgleiche (\*bauseits)

- **Brücke 3-4 einsetzen:**
  - a) wenn **kein** Regelgerät oder **kein** Raumthermostat angeschlossen wird.
  - b) wenn **ein** VRC-CM oder **ein** VRC 9645 angeschlossen wird.
- **Brücke 3-4 nicht einsetzen:**
  - a) wenn **ein** VRC-CB oder **ein** Raumthermostat angeschlossen wird.
- **Brücke 6-7 einsetzen** bei Anschluß eines VIH 150 - 500 u. VIH 160/1, 190/1 und VEPS 300. (Nicht einsetzen bei VIH 115/2).
- **Brücke 7-9 und 9-10 entfernen** bei Anschluß von Abgasklappe bzw. Wassermangelsicherung. (Siehe Kap. 6.5.1, Seite 20)

6.5.1 Elektroanschluß einer Abgasklappe und/oder Wassermangelsicherung bzw. eines Magnetventils\* an der Kesselklemmleiste

- 1 Schaltleiste
- 2 Klemmleiste oben (Klemmen 9-12)
- 3 Befestigungsschrauben
- 4 Klemmleiste unten (Klemmen 3-8)
- 5 Brücke (zwischen Klemme 7-9-10)
- 6 Schaltkasten
- 7 Netzanschlußkabel
- 8 Pumpenanschlußkabel
- 9 Anschlußkabel Wassermangelsicherung
- 10 Anschlußkabel - Abgasklappe
- 11 Anschlußkabel - Magnetventil\*

\* Magnetventil für Flüssiggasgeräte unter Erdgleiche



- Kessel allpolig spannungsfrei schalten.  
(Durch Ausschalten oder Herausnehmen der Netz-Sicherung).
- Kesselabdeckblech und Kesselfrontplatte abnehmen.
- Klemmkastendeckel abnehmen.
- Befestigungsschraube des Schaltkastens (6) oben an der Schaltleiste (1) lösen.
- Befestigungsschrauben (3) der Klemmleiste (4) (mit den Klemmen ③ bis ⑧) lösen.
- Schaltkasten (6) an der Unterseite der Schaltleiste (1) (siehe Pfeil) aus den Haltenocken ausrasten und Schaltkasten (6) etwas nach unten ziehen bis die Klemmleiste (2) (mit den Klemmen 9-12) sichtbar wird.
- Brücke (5) zwischen Klemme 7-9-10 lösen und herausnehmen. Klemmleiste (4) etwas herausziehen bis die Klemmen der Klemmleiste (2) zugänglich sind.
- Eine Abgasklappe oder eine Wassermangelsicherung an den Klemmen 7 und 10 anklebmen. Anschlußkabel mit Zugentlastung sichern.
- Nulleiteranschluß jeweils an Klemme 5 vornehmen.
- Eine Abgasklappe und eine Wassermangelsicherung an den Klemmen 7 u.9 und 9-10 anklebmen. (siehe Abb. 10) Anschlußkabel mit Zugentlastung sichern.
- Ein Magnetventil\* an den Klemmen 11 und 12 anklebmen. Zuvor die Klemmensicherung vor der Klemme 12 wegbrechen.
- Den Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge vornehmen.

# 7 Gaseinstellung

## 7.1 Gerätekontrolle

Die Geräte sind werkseitig auf Nennleistung und folgenden Wobbe-Index eingestellt:

Geräte kurzzeichen	Gasart	werkseitige Einstellung Wobbe-Index	
		kWh/m <sup>3</sup>	kcal/m <sup>3</sup>
H	Erdgase Gruppe H	15,0	12900

Die werkseitige Einrichtung der Geräte ist mit einem entsprechenden Zusatzschild neben dem Leistungsschild gekennzeichnet:

Zusatzschild mit folgenden Angaben:

H-Geräte,

Eingestellt auf Erdgas H

$$W_O = 15 \text{ kWh/m}^3 \text{ (12900 kcal/m}^3\text{)}$$

20 mbar

## 7.2 Maßnahmen zur Gaseinstellung der Geräte

Angaben auf dem Geräteschild mit der örtlich vorhandenen Gasart vergleichen.

Ⓐ Geräteausführung entspricht nicht der örtlich vorhandenen Gasart.	Umstellung auf die vorhandene Gasart gemäß Kapitel 9 vornehmen. Anschließend Gaseinstellung gemäß Absatz Ⓒ vornehmen.
Ⓑ Übereinstimmung des Wobbe-Index $W_O$ der örtlich vorhandenen Gasart mit dem werkseitig eingestellten Wobbe-Index $W_O$ .	Gaseinstellung auf erforderliche Wärmebelastung (erforderlicher Wärmebedarf nach DIN 4701) vornehmen. Ist keine Gaseinstellung erforderlich, so ist nur eine Kontrolle in Anlehnung an Abs. 7.5 und eine Funktionsprüfung nach Kap. 8 vorzunehmen.
Ⓒ Örtlich vorhandene Gasart mit unterschiedlichem Wobbe-Index $W_O$ zum werkseitig eingestellten Wobbe-Index $W_O$ .	Gaseinstellung auf erforderliche Wärmebelastung (erforderlicher Wärmebedarf nach DIN 4701) vornehmen. Bei H-Geräten, die vorübergehend mit Erdgas L und später mit Erdgas H betrieben werden sollen, Gaseinstellung vornehmen, wenn vom zuständigen GVV vorgesehen.

Bei der Geräteausführung PB muß der Anschlußdruck (Gasfließdruck) bei 50 mbar liegen.

Bei Anschlußdruck unter 50 mbar verminderte Geräteleistung.

### 7.3 Gaseinstellung des Hauptbrenners nach der Düsendruck-Methode

- Anschlußbahn in der Hauptgaszuleitung des Kessels schließen.
- Düsendruckmeßstutzen (11, Abb. 1 u. 2) lösen und U-Rohr-Manometer anschließen.
- Kessel in Betrieb nehmen, entsprechend Kap. 8, Seite 30.

**Hinweis:** Es ist unbedingt auf die einwandfreie Befüllung der Kesselanlage mit Wasser zu achten.

(Bei Außentemperaturen oberhalb 25°C den Betriebsarten-Wahlschalter am Kompaktregler auf Symbol  stellen.)

- Düsendruck mit dem Tabellenwert (Tab. 3, Seite 26/27 für Nennwärmeleistung und Teilleistung) vergleichen.
- Düsendruck (falls erforderlich) mit der unter der Abdeckschraube (1) befindlichen Einstellschraube (2) einregulieren.

Rechtsdrehen — Druckerhöhung  
 Linksdrehen — Druckminderung

- Kessel außer Betrieb nehmen.  
 Kompaktregler in Grundstellung bringen.

VKS 11/1 EU — VKS 58/1 EU Kat. II<sub>2</sub>HL3

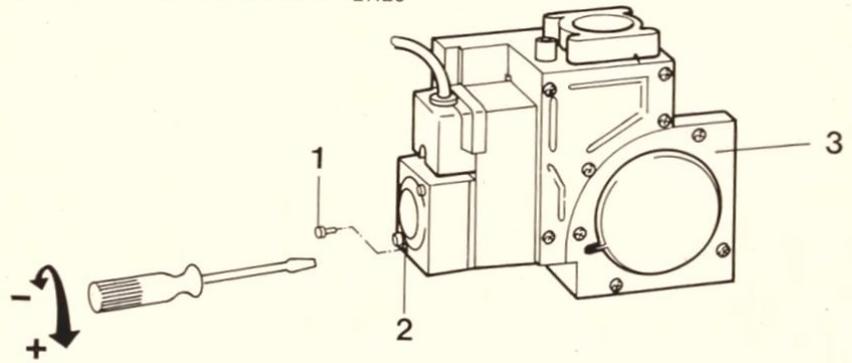
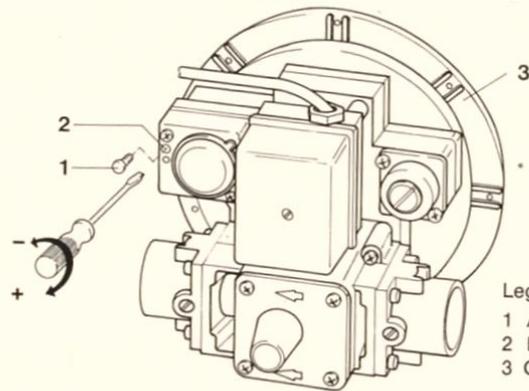


Abb. 11

VKS 54/1

VKS 76/1 EU — VKS 93/1 EU Kat. II<sub>2</sub>HL3



Legende zu Abb. 11 u. 12

- Abdeckschraube
- Einstellschraube
- Gasregelblock

Abb. 12

#### 7.4 Kontrolle der Gaseinstellung nach der volumetrischen Methode

Bei Inbetriebnahme und Außerbetriebnahme Hinweis unter Kap. 7.3 Abs. c) und f) beachten.

- a) Das Gasdurchflußvolumen ist zu kontrollieren, wenn keine Zusatzgase (z. B. Flüssiggas-Luft-Gemische) zur Spitzenbedarfsdeckung eingespeist werden. Bitte Informationen hierüber beim Gasversorgungsunternehmen einholen.
- b) Kontrolle des Durchflußvolumens durch Vergleich des abzulesenden Zählerwertes mit dem Tabellenwert (Tabelle 4, Seite 28/29). Zeitmessung möglichst mit Stoppuhr.  
Abweichungen unter  $\pm 5\%$ : nachstellen nicht erforderlich.  
Abweichungen zwischen  $-5\%$  und  $-10\%$ : Düsendruck und damit Durchflußmenge nachstellen.  
Abweichungen über  $+5\%$  oder unter  $-10\%$ : Düsendruck, Düsenkennzeichnung mit Tabelle 2 vergleichen und Anschlußdruck (Kap. 7.5) überprüfen. Wird bei dieser Überprüfung keine Unregelmäßigkeit festgestellt und liegt nach Rücksprache mit dem zuständigen GVU keine Störung in der Gasversorgung vor, Kundendienst zu Rate ziehen.
- c) Kessel außer Betrieb nehmen.
- d) U-Rohr-Manometer abnehmen und Düsendruckmeßstutzen mit der Dichtungsschraube verschließen.

## 7.5 Überprüfung des Gasfließdruckes

- a) Kessel muß außer Betrieb sein.
- b) Dichtschaube am Gasfließdruckmeßstutzen (10, Abb. 1 u. 2) lösen und U-Rohr-Manometer anschließen.
- c) Kessel in Betrieb nehmen. (Inbetriebnahme entsprechend Kap. 8, Seite 30/31).
- d) Anschlußfließdruck am U-Rohr-Manometer ablesen

### **Normalfließdruck 18 bis 25 mbar 2. Gasfamilie**

Bei einem Gasfließdruck von 15 bis 18 mbar 2. Gasfamilie ist die Ursache der Abweichung zu ermitteln und zu beheben.

Läßt sich kein Fehler feststellen, ist das GUV zu benachrichtigen. Allerdings darf der Kessel zunächst mit einer geringeren Belastung (85% der Nennwärmebelastung) betrieben werden. Der Düsendruck ist dann auf die Klammerwerte der Tabelle 3 (Seite 26/27) einzustellen.

Bei einem Gasfließdruck unter 15 bzw. über 25 mbar 2. Gasfamilie

ist die Ursache der Abweichung zu ermitteln und zu beheben.

Läßt sich kein Fehler feststellen, ist das GUV umgehend zu benachrichtigen.

**Der Kessel darf nicht mehr in Betrieb genommen werden.**

- e) Kessel außer Betrieb nehmen.
- f) U-Rohr-Manometer abnehmen und Gasfließdruckmeßstutzen mit Dichtschaube verschließen.

## 7.6 Funktionsprüfung

- a) Gasanschlußhahn öffnen und Kessel nach Kap. 8 in Betrieb nehmen.
- b) Kessel und Anlage auf Dichtheit prüfen.
- c) Einwandfreie Abgasführung an der Strömungssicherung prüfen.
- d) Überzündung und regelmäßiges Flammenbild des Hauptbrenners prüfen.
- e) Kunden mit der Gerätebedienung vertraut machen und Anleitung übergeben; Wartungsvertrag empfehlen.

Tabelle 3 Düsengröße und Düsendrücke für Nennleistung/Teilleistungen — Düsendruck in mbar bei 15 °C, 1013 mbar; trocken

Gasart	Wobbe- index Haupt- bereich W <sub>D</sub> kWh/m <sup>3</sup>	VKS 11/1 EU				VKS 17/1 EU				VKS 23/1 EU				VKS 29/1 EU				VKS 35/1 EU			
		11,0 9500	10,0 8500	8,8 7600	0,0 0000	17,0 14600	15,5 13300	14,0 12000	12,0 10300	23,0 19800	21,5 18500	20,0 17200	18,0 15500	29,0 24900	27,5 23600	26,0 22400	24,0 20600	35,0 30100	33,5 28800	32,0 27500	30,0 25800
Erdgas Gruppe L	11,6	12,0 ( 8,6)	9,9	7,7	0,0	13,4 ( 9,7)	11,1	9,1	6,7	11,5 ( 8,3)	10,1	8,7	7,1	10,9 ( 7,8)	9,8	8,7	7,4	11,6 (8,4)	10,7	9,7	8,5
	11,8	11,6 ( 8,3)	9,6	7,4	0,0	12,9 ( 9,3)	10,8	8,8	6,4	11,1 ( 8,0)	9,7	8,4	6,8	10,5 ( 7,6)	9,4	8,4	7,2	11,2 (8,1)	10,3	9,4	8,3
	12,1	11,0 ( 7,9)	9,1	7,0	0,0	12,3 ( 8,9)	10,2	8,3	6,1	10,6 ( 7,6)	9,3	8,0	6,5	10,0 ( 7,2)	9,0	8,0	6,8	10,7 (7,7)	9,8	8,9	7,9
	12,4	10,5 ( 7,6)	8,6	6,7	0,0	11,7 ( 8,5)	9,7	7,9	5,8	10,1 ( 7,3)	8,8	7,6	6,2	9,5 ( 6,9)	8,5	7,6	6,5	10,2 (7,4)	9,3	8,5	7,5
	12,7	10,0 ( 7,2)	8,2	6,4	0,0	11,2 ( 8,1)	9,3	7,6	5,6	9,6 ( 6,9)	8,4	7,3	5,9	9,1 ( 6,5)	8,1	7,3	6,2	9,7 (7,0)	8,9	8,1	7,1
	13,0	9,5 ( 6,9)	7,9	6,1	0,0	10,7 ( 7,7)	8,9	7,2	5,3	9,2 ( 6,6)	8,0	6,9	5,6	8,6 ( 6,2)	7,8	7,0	5,9	9,3 (6,7)	8,5	7,7	6,8
	13,3	9,1 ( 6,6)	7,5	5,8	0,0	10,2 ( 7,4)	8,5	6,9	5,1	8,8 ( 6,3)	7,7	6,6	5,4	8,3 ( 6,0)	7,4	6,6	5,7	8,8 (6,4)	8,1	7,4	6,5
Erdgas Gruppe H	13,3	14,5 (10,4)	12,0	9,3	0,0	14,7 (10,6)	12,2	10,0	7,3	14,3 (10,4)	12,5	10,8	8,8	16,5 (11,9)	14,8	13,2	11,3	13,0 (9,4)	11,9	10,8	9,5
	13,6	13,8 (10,0)	11,4	8,9	0,0	14,0 (10,1)	11,7	9,5	7,0	13,7 ( 9,9)	12,0	10,4	8,4	15,7 (11,4)	14,2	12,7	10,8	12,4 (9,0)	11,4	10,4	9,1
	13,9	13,2 ( 9,6)	10,9	8,5	0,0	13,4 ( 9,7)	11,2	9,1	6,7	13,1 ( 9,5)	11,5	9,9	8,0	15,1 (10,9)	13,5	12,1	10,3	11,9 (8,6)	10,9	9,9	8,7
	14,2	12,7 ( 9,2)	10,5	8,1	0,0	12,9 ( 9,3)	10,7	8,7	6,4	12,6 ( 9,1)	11,0	9,5	7,7	14,4 (10,4)	13,0	11,6	9,9	11,4 (8,2)	10,4	9,5	8,4
	14,5	12,2 ( 8,8)	10,1	7,8	0,0	12,4 ( 8,9)	10,3	8,4	6,2	12,1 ( 8,7)	10,5	9,1	7,4	13,8 (10,0)	12,4	11,1	9,5	10,9 (7,9)	10,0	9,1	8,0
	14,8	11,7 ( 8,4)	9,7	7,5	0,0	11,9 ( 8,6)	9,9	8,0	5,9	11,6 ( 8,4)	10,1	8,8	7,1	13,3 ( 9,6)	12,0	10,7	9,1	10,5 (7,6)	9,6	8,8	7,7
	15,0	11,4 ( 8,2)	9,4	7,3	0,0	11,5 ( 8,3)	9,6	7,8	5,8	11,3 ( 8,1)	9,8	8,5	6,9	12,9 ( 9,3)	11,6	10,4	8,9	10,2 (7,4)	9,3	8,5	7,5
	15,3	10,9 ( 7,9)	9,0	7,0	0,0	11,1 ( 8,0)	9,2	7,5	5,5	10,8 ( 7,8)	9,5	8,2	6,6	12,4 ( 9,0)	11,2	10,0	8,5	9,8 (7,1)	9,0	8,2	7,2
15,5	10,6 ( 7,7)	8,8	6,8	0,0	10,8 ( 7,8)	9,0	7,3	5,4	10,6 ( 7,6)	9,2	8,0	6,5	12,1 ( 8,8)	10,9	9,7	8,3	9,5 (6,9)	8,7	8,0	7,0	
Butan Propan	25,6	36,1 (26,1)	29,8	23,1	0,0	30,3 (21,9)	25,2	20,6	15,1	31,1 (22,5)	27,2	23,5	19,1	33,7 (24,4)	30,3	27,1	23,1	31,8 (23,0)	29,2	26,6	23,4
	22,5	46,7 (33,7)	38,6	29,9	0,0	39,2 (28,3)	32,6	26,6	19,5	40,3 (29,1)	35,2	30,5	24,7	43,7 (31,6)	39,3	35,1	29,9	41,2 (29,8)	37,7	34,4	30,3
Düsen- kenn- zeich- nung	Erdgas L Erdgas H Flüssig- gase	340				290				290				320				310			
		310				270				260				280				280			
		170				155				140				160				155			

(Klammerwerte für 85% Nennwärmeleistung)

(1 mbar ≈ 10 mm WS)

VKS 41/1 EU				VKS 47/1 EU				VKS 58/1 EU				VKS 76/1 EU				VKS 93/1 EU				Wärmeleistung in kW kcal/h
41,0 33100	39,5 31800	38,0 30500	36,0 29700	46,5 40000	44,0 37800	42,0 36100	39,5 34000	58,1 50000	55,0 47300	52,0 44700	49,4 40800	75,6 65000	70,0 60200	65,0 55900	59,0 50700	93,0 80000	88,0 75700	82,0 70500	76,6 65900	
13,5 ( 9,7)	12,5	11,6	10,4	12,9 ( 9,3)	11,5	10,5	9,3	14,8 (10,7)	13,2	11,8	10,7	15,1 (10,9)	13,0	11,2	9,2	15,0 (10,8)	13,4	11,6	10,2	
13,0 ( 9,4)	12,1	11,2	10,1	12,4 ( 9,0)	11,1	10,2	9,0	14,3 (10,3)	12,8	11,4	10,3	14,6 (10,6)	12,5	10,8	8,9	14,5 (10,4)	12,9	11,2	9,8	
12,4 ( 9,0)	11,5	10,7	9,6	11,8 ( 8,6)	10,6	9,7	8,5	13,6 ( 9,8)	12,2	10,9	9,8	13,9 (10,0)	11,9	10,3	8,5	13,8 ( 9,9)	12,3	10,7	9,3	
11,8 ( 8,5)	11,0	10,1	9,1	11,3 ( 8,1)	10,1	9,2	8,1	12,9 ( 9,3)	11,6	10,3	9,3	13,2 ( 9,6)	11,3	9,8	8,1	13,1 ( 9,5)	11,7	10,2	8,9	
11,3 ( 8,1)	10,4	9,7	8,7	10,7 ( 7,8)	9,6	8,8	7,8	12,3 ( 8,9)	11,0	9,9	8,9	12,6 ( 9,1)	10,8	9,3	7,7	12,5 ( 9,0)	11,2	9,7	8,5	
10,7 ( 7,8)	10,0	9,2	8,3	10,3 ( 7,4)	9,2	8,4	7,4	11,7 ( 8,5)	10,5	9,4	8,5	12,0 ( 8,7)	10,3	8,9	7,3	11,9 ( 8,6)	10,7	9,3	8,1	
10,3 ( 7,4)	9,5	8,8	7,9	9,8 ( 7,1)	8,8	8,0	7,1	11,2 ( 8,1)	10,1	9,0	8,1	11,5 ( 8,3)	9,9	8,5	7,0	11,4 ( 8,2)	10,2	8,8	7,7	
11,8 ( 8,5)	10,9	10,1	9,1	15,4 (11,2)	13,8	12,6	11,1	15,0 (10,8)	13,4	12,0	10,8	15,6 (11,2)	13,3	11,5	9,5	16,2 (11,7)	14,5	12,6	11,0	
11,2 ( 8,1)	10,4	9,7	8,7	14,8 (10,7)	13,2	12,1	10,7	14,3 (10,3)	12,8	11,5	10,3	14,9 (10,8)	12,8	11,0	9,1	15,5 (11,2)	13,9	12,0	10,5	
10,8 ( 7,8)	10,0	9,2	8,3	14,1 (10,2)	12,7	11,5	10,2	13,7 ( 9,9)	12,3	11,0	9,9	14,2 (10,3)	12,2	10,5	8,7	14,8 (10,7)	13,3	11,5	10,1	
10,3 ( 7,5)	9,6	8,9	8,0	13,6 ( 9,8)	12,1	11,1	9,8	13,1 ( 9,5)	11,8	10,5	9,5	13,6 ( 9,9)	11,7	10,1	8,3	14,2 (10,3)	12,7	11,1	9,6	
9,9 ( 7,1)	9,2	8,5	7,6	13,0 ( 9,4)	11,6	10,6	9,4	12,6 ( 9,1)	11,3	10,1	9,1	13,1 ( 9,5)	11,2	9,7	8,0	13,6 ( 9,9)	12,2	10,6	9,3	
9,5 ( 6,9)	8,8	8,2	7,3	12,5 ( 9,0)	11,2	10,2	9,0	12,1 ( 8,7)	10,8	9,7	8,7	12,6 ( 9,1)	10,8	9,3	7,7	13,1 ( 9,5)	11,7	10,2	8,9	
9,2 ( 6,7)	8,6	7,9	7,1	12,1 ( 8,8)	10,9	9,9	8,8	11,8 ( 8,5)	10,5	9,4	8,5	12,2 ( 8,8)	10,5	9,0	7,4	12,7 ( 9,2)	11,4	9,9	8,6	
8,9 ( 6,4)	8,2	7,6	6,8	11,7 ( 8,4)	10,5	9,5	8,4	11,3 ( 8,2)	10,1	9,1	8,2	11,8 ( 8,5)	10,1	8,7	7,2	12,2 ( 8,8)	11,0	9,5	8,3	
8,7 ( 6,3)	8,0	7,4	6,7	11,4 ( 8,2)	10,2	9,3	8,2	11,0 ( 8,0)	9,9	8,8	8,0	11,5 ( 8,3)	9,8	8,5	7,0	11,9 ( 8,6)	10,7	9,3	8,1	
30,1 (21,7)	27,9	25,9	23,2	32,5 (23,5)	29,1	26,5	23,4	34,2 (24,7)	30,7	27,4	24,7	34,6 (25,0)	29,7	25,6	21,1	35,7 (25,8)	31,9	27,7	24,2	
39,0 (28,2)	36,2	33,5	30,0	42,0 (30,4)	37,6	34,3	30,3	44,3 (32,0)	39,7	35,5	32,0	44,8 (32,4)	38,4	33,1	27,3	46,2 (33,4)	41,4	35,9	31,3	
290				280				280				280				280				
270				250				260				260				260				
150				150				150				145				150				

**Tabelle 4**  
**Gasdurchfluß-Einstelltabelle**

Gasart	Erdgase (Gruppe H und L)									
	bei einem Betriebsheizwert $H_{UB}$ in kWh/m <sup>3</sup> (15 °C, 1013 mbar, trocken) von									
	7,6	8,0	8,4	8,8	9,2	9,6	10,0	10,4	10,8	11,2
erforderliche Wärmeleistung in kW	entsprechend einem Brennwert $H_0$ in kWh/m <sup>3</sup> (0 °C, 1013 mbar, trocken) von									
	8,9	9,3	9,9	10,3	10,8	11,2	11,7	12,2	12,7	13,1
9,0	22	21	20	19	18	18	17	16	16	15
10,5	26	25	23	22	21	20	20	19	18	18
12,0	30	28	27	26	24	23	23	22	21	20
13,5	33	32	30	29	28	26	25	24	23	23
15,0	37	35	34	32	31	29	28	27	26	25
16,5	41	39	37	35	34	32	31	30	29	28
18,0	44	42	40	38	37	35	34	32	31	30
19,5	48	46	43	41	40	38	37	35	34	33
21,0	52	49	47	45	43	41	39	38	36	35
22,5	55	53	50	48	46	44	42	41	39	38
24,0	59	56	54	51	49	47	45	43	42	40
25,5	63	60	57	54	52	50	48	46	44	43
27,0	66	63	60	57	55	53	51	49	47	45
28,5	70	67	63	61	58	56	53	51	49	48
30,0	74	70	67	64	61	59	56	54	52	50
31,5	78	74	70	67	64	61	59	57	55	53
33,0	81	77	74	70	67	64	62	59	57	55
34,5	85	81	77	73	70	67	65	62	60	58
36,0	89	84	80	77	73	70	67	65	62	60
37,5	92	88	84	80	76	73	70	67	65	63
39,0	96	91	87	83	79	76	73	70	68	65
40,5	100	95	90	86	82	79	76	73	70	68
42,0	104	98	94	89	86	82	79	76	73	70
43,5	107	102	97	93	89	85	82	78	75	73
45,0	111	105	100	96	92	88	84	81	78	75
46,5	114	109	104	99	95	91	87	84	81	78
48,0	118	112	107	102	98	94	90	86	83	80
49,5	122	116	110	105	101	97	93	89	86	83
51,0	126	119	114	109	104	99	96	92	88	85

Einstellender Gasdurchfluß in l/min.

**Gasdurchfluß-Einstelltabelle**  
(Fortsetzung)

Gasart	Erdgase (Gruppe H und L)										
	bei einem Betriebsheizwert $H_{uB}$ in kWh/m <sup>3</sup> (15 °C, 1013 mbar, trocken) von 7,6 8,0 8,4 8,8 9,2 9,6 10,0 10,4 10,8 11,2 entsprechend einem Brennwert $H_o$ in kWh/m <sup>3</sup> (0 °C, 1013 mbar, trocken) von 8,9 9,3 9,9 10,3 10,8 11,2 11,7 12,2 12,7 13,1										
erforderliche Wärmeleistung in kW											Einzustellender Gasdurchfluß in l/min.
52,5	129	123	117	112	107	102	98	95	91	88	
54,0	133	126	120	115	110	105	101	97	94	90	
55,5	137	130	124	118	113	108	104	100	96	93	
57,0	140	133	127	121	116	111	107	103	99	95	
58,5	144	137	130	124	119	114	110	105	101	98	
60,0	148	140	134	128	122	117	112	108	104	100	
61,5	152	144	137	131	125	120	115	111	107	103	
63,0	155	148	140	134	128	123	118	113	109	105	
64,5	159	151	144	137	131	126	121	116	112	108	
66,0	163	155	147	141	134	129	124	119	115	110	
67,5	166	158	150	144	137	132	126	121	117	113	
69,0	170	161	154	147	140	135	129	124	120	115	
70,5	174	165	157	150	143	138	132	127	122	118	
72,0	177	169	160	153	147	140	135	130	125	120	
73,5	181	172	164	156	150	143	138	132	128	123	
75,0	185	176	167	160	153	146	141	135	130	125	
76,5	189	179	171	163	156	149	143	138	133	128	
78,0	192	183	174	166	159	152	146	140	135	130	
79,5	196	186	177	169	162	155	149	143	138	133	
81,0	200	190	180	172	165	158	152	146	140	135	
82,5	203	193	184	176	168	161	155	149	143	138	
84,0	207	197	187	179	171	164	157	151	146	140	
85,5	211	200	191	182	174	167	160	154	148	143	
87,0	214	204	194	185	177	170	163	157	151	146	
88,5	218	207	197	188	180	173	166	159	153	148	
90,0	222	211	201	191	183	176	169	162	156	150	
91,5	225	214	204	195	186	178	171	165	159	153	
93,0	229	218	207	198	189	181	174	167	161	156	

## 8 Betriebsbereitstellung

Die erste Inbetriebnahme und Bedienung der Anlage sowie die Einweisung des Betreibers müssen von einem Fachmann durchgeführt werden. Hierbei ist wie folgt vorzugehen:

- Heizungssystem bis zum erforderlichen Wasserstand bzw. -druck auffüllen und entlüften.
- Bei offenen Anlagen nach DIN 4751, Bl. 1 und bei einer Gesamthärte des Wassers von mehr als 15°dH ist eine Enthärtung empfehlenswert. Es sind die entsprechenden Gebrauchsanleitungen zu beachten.
- Absperrrichtungen in der Gaszuleitung zum Brenner öffnen.
- Kesseltemperaturregler (8) einstellen (bei VKS...EU calormatic auf Endanschlag drehen)

- Hauptschalter (7) einschalten.
- Gas-Brenner unter Berücksichtigung der Kessel- bzw. Teilleistung und der vorhandenen Gaswerte einstellen.
- Heizungsanlage aufheizen.
- Falls vorhanden Speicher-Wasserewärmer in Betrieb nehmen. Zugehörige Installations- und Bedienungsanleitung beachten.

Legende zu Abb. 14, 15, 16 und 17

- 1 Abdeckplatte für Klemmleiste
  - 2 Sicherung T2/250
  - 3 Entriegelungstaste für STB
  - 4 Anschlußstecker für VRC 6-polig für VIH-Speicher 9-polig
  - 5 Entstörtaste
  - 6 Störmeldelampe
  - 7 Hauptschalter
  - 8 Kesseltemperaturregler
  - 9 Kesselthermometer
  - 10 Kesselmanometer
  - 11 Drehknopf für Kesseltemperaturregler
  - 12 Werkzeug
  - 13 Anschlagnocken
  - 14 Schrauben
  - 15 Steckbrücke
  - 16A Sicherung T2/250
  - 16B Sicherung T0,2/250
  - 17 Blende am Kompaktregler
- } Nur bei VKS...EU calormatic

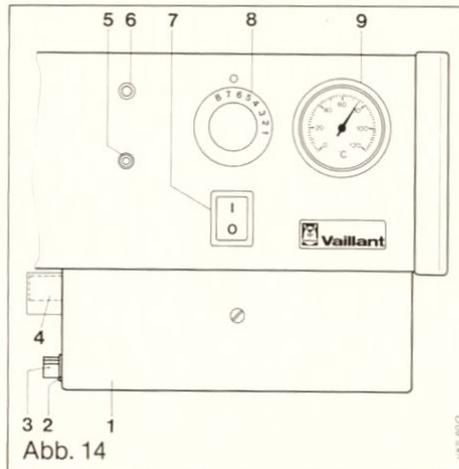


Abb. 14

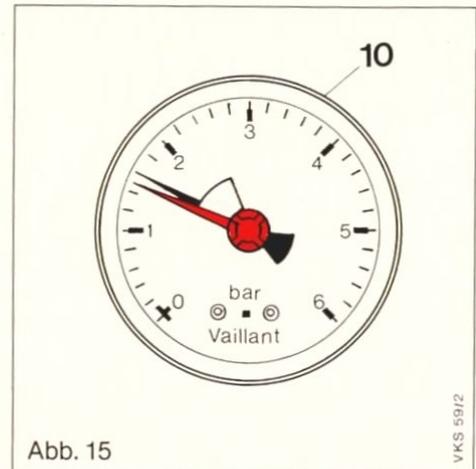


Abb. 15

- Bei Wassermangel in der Anlage langsam Wasser bei abgekühltem Kessel nachfüllen. (Siehe auch Bedienungsanleitung).
- Alle Steuer-, Regel- und Überwachungseinrichtungen auf ihre Funktion und richtige Einstellung überprüfen.
- Betreiber mit der Bedienung der Heizungsanlage vertraut machen.
- Bedienungsanleitung aushändigen und Wartungsvertrag empfehlen.

Bedienung siehe Bedienungsanleitung Nr. 804197 und Gebrauchsanleitung Nr. 806234.

- Umstellen von NT-Kessel auf max. Kesseltemperatur 90°C.

Ist es erforderlich, den Gas-Heizkessel von Niedertemperatur (max. Kesseltemperatur 75°C) auf max. Kesseltemperatur 90°C umzustellen, kann diese Umstellung wie folgt vorgenommen werden:

- Drehknopf (11) des Kesseltemperaturreglers abnehmen. Abb. 16.
- Anschlagnocken (13) am Drehknopf (11) mit geeignetem Werkzeug (12) entfernen.
- Drehknopf (11) am Kesseltemperaturregler wieder anbringen.

*Nur bei Ausrüstung mit VRC-CB*

- Schrauben (14) lösen, Blende (17) am Kompaktregler ausrasten und abnehmen. Abb. 17.
- Die Steckbrücke (15) von der Schaltplatine des Kompaktreglers abziehen.
- Beim Wiedereinsetzen der Blende (17) zuerst die Oberseite einrasten. Beim Einrasten der Unterseite Bedienungsknöpfe in die Blendenbohrungen einrasten.

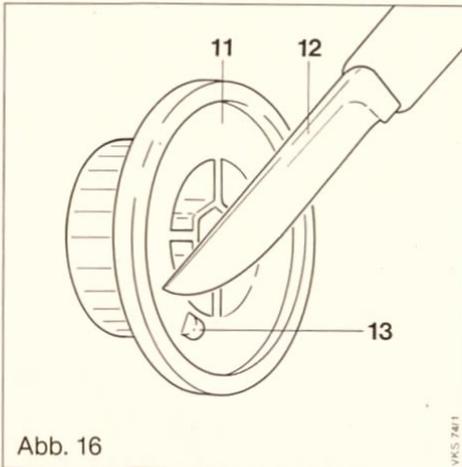


Abb. 16

VKS 7461

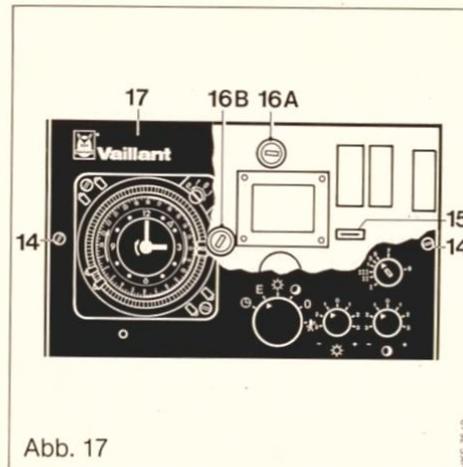


Abb. 17

VKS 7512

## 9 Umstellung auf eine andere Gasart

VKS...EU in Erdgasausführung sind serienmäßig mit Brennerdüsen für Erdgas H ausgerüstet. Brennerdüsen für Erdgas L sind (in einer Tüte) beige packt.

Wechsel der Brennerdüsen:  
Brennerdüsen für Erdgas H heraus-schrauben, Brennerdüsen für Erdgas L einschrauben.  
Dichtungsringe sind mehrfach zu verwenden!  
Düsendruck neu einstellen!  
Gasartenschild für Erdgas L aufkleben (Aufkleber liegt der Installationsanleitung bei).  
Durchführung der Umstellung auf eine andere Gasart siehe Seite 33.

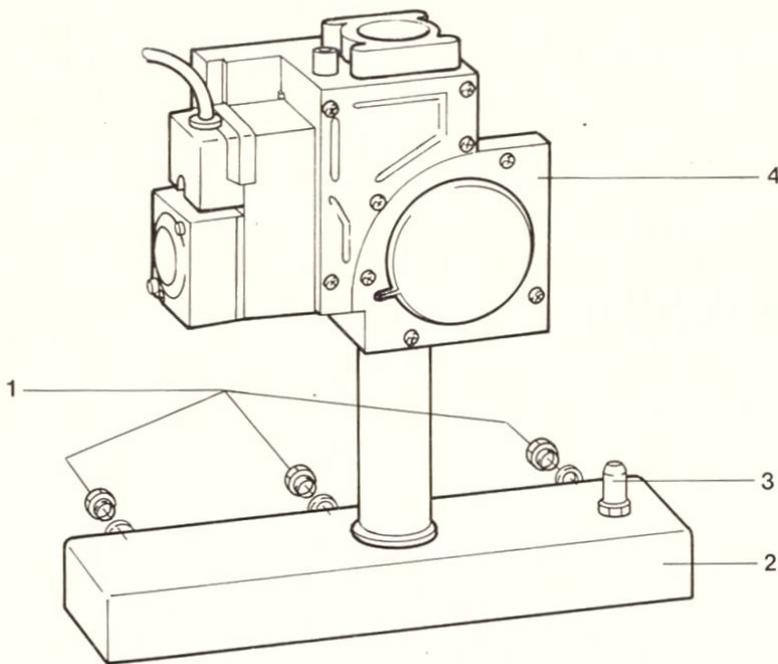


Abb. 18

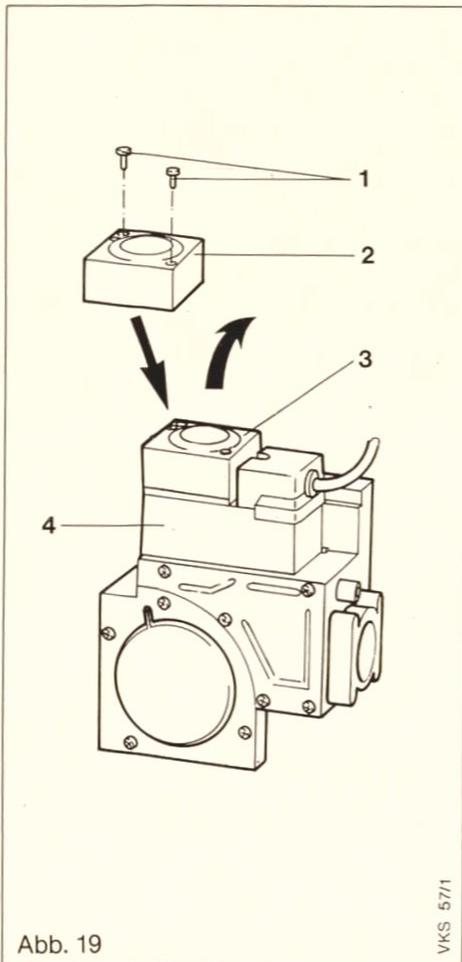
VKS 58/1

Legende zu Abb. 18

- 1 Brennerdüsen
- 2 Gasverteilerrohr
- 3 Düsendruckmeßstutzen
- 4 Gasregelblock

### 9.1 Durchführung der Umstellung

Der Vaillant Gas-Heizkessel darf nur vom Fachmann und mit den ab Werk lieferbaren Original-Umbausätzen auf andere Gasarten umgestellt werden. Die Umbausätze sind vor Einbau mit den Düsenangaben der Tab. 3, Seite 26 und 27, zu vergleichen.



Legende zu Abb. 19

- 1 Befestigungsschrauben
- 2 Druckregler aus Umbausatz
- 3 Vorhandener Druckregler
- 4 Gasregelblock

- a) Gas-Heizkessel außer Betrieb nehmen (Außerbetriebnahme siehe Gebrauchsanleitung am Gerät).
- b) Brennerdüsen (1), Abb. 18, austauschen.  
Dichtungsringe verwenden.
- c) Am vorhandenen Druckregler (3) die Schrauben (1) lösen und herausdrehen. Den Druckregler (3) entfernen und den dem Umbausatz beiliegenden Druckregler (2) aufsetzen und mit den Schrauben (1) befestigen.
- d) Das dem Umbausatz beiliegende Klebeschild ist in der Nähe des Leistungsschildes aufzukleben.
- e) Die Gaseinstellung ist nach der Anweisung Seite 22/29 vorzunehmen.

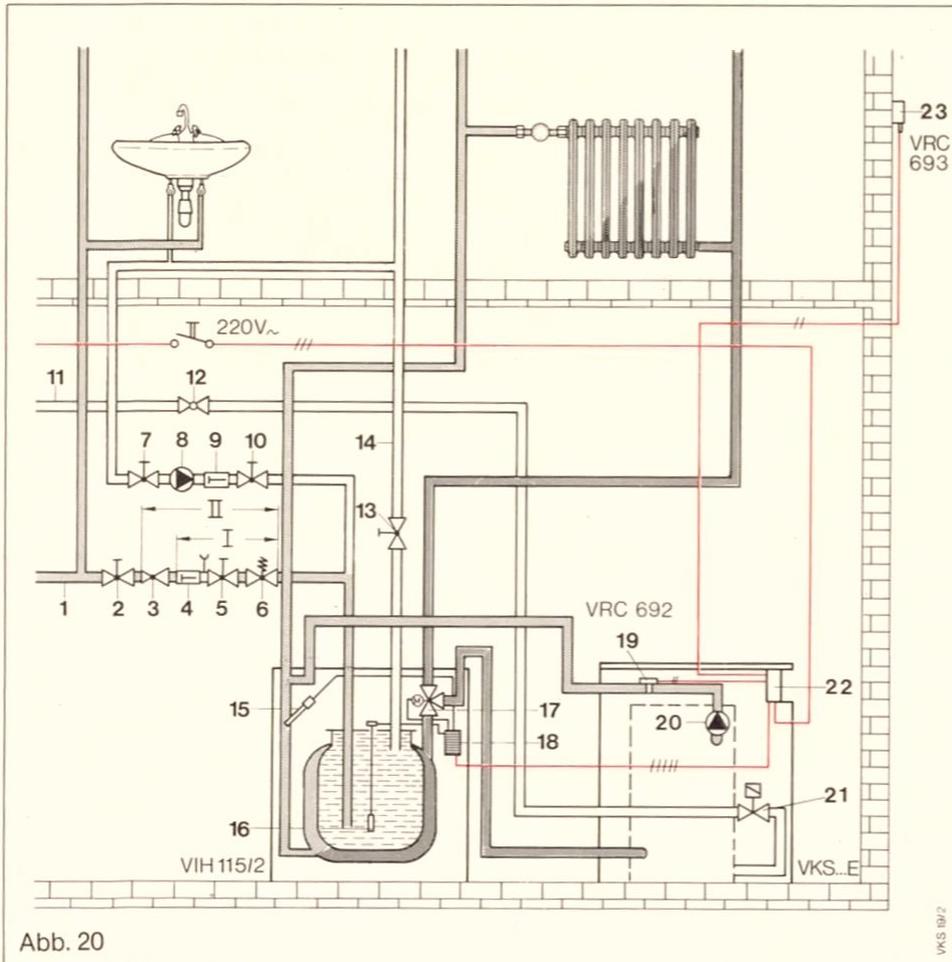
Nach durchgeführter Umstellung ausgebaute Teile aufbewahren für einen evtl. Rückbau.

**Tabelle 5 Umbausätze**

Gerätetyp	von Erdgas L auf Erdgas H				von Erdgas auf Flüssiggas	
	Gruppe L		Gruppe H		Anzahl der Düsen	Größe der Hauptbrennerdüsen in Hundertstel mm
	Anzahl der Düsen	Größe der Hauptbrennerdüsen in Hundertstel mm	Anzahl der Düsen	Größe der Hauptbrennerdüsen in Hundertstel mm		
VKS 11/1 EU	1	340	1	310	1	170
VKS 17/1 EU	2	290	2	270	2	155
VKS 23/1 EU	3	290	3	260	3	140
VKS 29/1 EU	3	320	3	280	3	160
VKS 35/1 EU	4	310	4	280	4	155
VKS 41/1 EU	5	290	5	270	5	150
VKS 47/1 EU	6	280	6	250	6	150
VKS 58/1 EU	7	280	7	260	7	150
VKS 76/1 EU	9	280	9	260	9	145
VKS 93/1 EU	11	280	11	260	11	150

Umbausätze von Flüssiggas auf Erdgas, Stadtgas oder Mischgas auf Anfrage.

Die Umbausätze enthalten neben den Hauptbrennerdüsen einen Druckregler (bzw. Druckfeder für Druckregler).



## 10 Regelungs- und Kombinationsmöglichkeit des Vaillant Gas-Heizkessel Typ VKS...EU calormatic®

Installationsbeispiel: (Abb. 20) VKS...EU calormatic mit VIH 115/2. Das eingebaute Sicherheitsventil und Ausdehnungsgefäß sowie der Kesselentleerungshahn sind nicht dargestellt. Lieferumfang je nach Gerätetyp siehe Preisliste VK.

Legende zu Abb. 20

- 1 Kaltwasseranschluß
  - 2 Absperrventil
  - 3 Druckminderer
  - 4 Rückflußverhinderer
  - 5 Absperrventil
  - 6 Membran-Sicherheitsventil
  - 7 Absperrventil
  - 8 Zirkulationspumpe
  - 9 Rückflußverhinderer
  - 10 Absperrventil
  - 11 Gaszuleitung
  - 12 Absperrhahn
  - 13 Absperrventil
  - 14 Warmwasserleitung
  - 15 Vorlaufthermostat (Speicher)
  - 16 Speicherwassertemperaturfühler
  - 17 Umschaltventil
  - 18 Speicherschaltkasten
  - 19 Vorlauffühler
  - 20 Heizungspumpe
  - 21 Gasmagnetventil
  - 22 Kesselschaltkasten mit Kompaktregler VRC-CB
  - 23 Außenfühler
- } Zirkulationsleitung

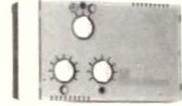
## 11 Zubehör

Zu den Gas-Heizkesseln bietet Vaillant ein umfangreiches Zubehörprogramm.

Zum Beispiel:  
Thermostatventile,  
3- und 4-Wege-Mischer,  
Mischer-Motorantrieb,  
Kompaktregler für Mischersteuerung  
(VRC-CM),  
Fernbedienungsgeräte,  
Schaltschränke  
(z.B. für Kaskadenschaltung usw.),  
Mehrzweckschaltkasten,  
Gasanschlußhähne und  
Pumpen-Einbausätze.

### Fernbedienungsgerät

VRC 689/2  
690/2



### Thermostatventil

VRH RL oder  
VRH RW  
mit VRHV...



### Thermostatventil

VRH RF mit  
VRHV...



Abb. 21

## 12 Vaillant Gewährleistungen

Die Gewährleistungszeit beträgt 2 Jahre gerechnet vom Tage der Installation. In diesem Zeitraum leisten wir für Vaillant Geräte Gewähr in der Weise, daß auftretende Material- oder Arbeitsfehler von unserem Werk kostenlos beseitigt werden. Alle weiteren Ansprüche und Schadenersatz irgendwelcher Art lehnen wir ausdrücklich ab.

Für Beschädigungen, die durch unsachgemäße Installation oder vorschriftswidrige Behandlung verursacht werden, übernehmen wir keine Verantwortung.

Bei Verwendung fremden Zubehörs können wir in jedem Fall statt einer Gewährleistung die Ansprüche abtreten, die uns selbst gegen das Lieferwerk oder einen sonstigen Lieferanten zustehen.

Die Gewährleistung erlischt ferner, wenn der Liefergegenstand von fremder Seite durch Einbau von Teilen fremder Herkunft verändert wird und wenn das Gerät nicht regelmäßig fachmännisch gewartet wird. Für die Anerkennung von Gewährleistungsansprüchen ist die gewissenhafte Aufbewahrung der Gewährleistungs-Urkunde erforderlich, die im Bedarfsfall dem Vaillant Kundendienst-Techniker vorgelegt werden soll.

**Achtung: Garantiekarte anfordern!**

## 14 Technische Daten

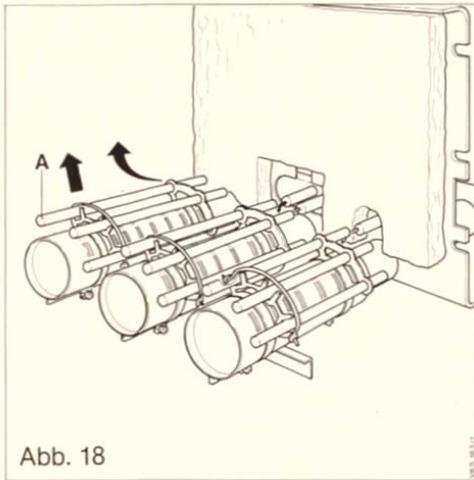
Diese Geräte entsprechen den Anforderungen des Energieeinsparungsgesetzes (EnEG)

Legende zur Tabelle Technische Daten  
Seite 41

- \* H, L = Erdgas
- PB = Flüssiggas
- \*\* Einschließlich Strömungssicherung
- \*\*\* Bei Anlagen mit größerem Wassergehalt muß ein zusätzliches Ausdehnungsgefäß vorgesehen werden.

## 13 Pflege und Wartung

Gemäß DIN 4756 soll jede Gasfeuerungsanlage wenigstens einmal jährlich vom Ersteller oder einem verantwortlichen Fachmann gewartet werden. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf den jedem Kessel beiliegenden Wartungsvertrag.



Durchführung der Wartung:

Vor jedem Eingriff ins Gerät ist der Gasanschlußhahn zu schließen und elektroseitig die notwendige Netztrennung vorzunehmen.

Zum Säubern der Rauchgaszüge (3) die Kessel-Abdeckplatte (6) und die Strömungssicherung (5) abnehmen.

Der Brenner ist wie folgt auszubauen:

Die Anschlußverschraubung (11) lösen. Die beiden Flachstecker am Gasregelblock trennen (Kabel vorher kennzeichnen um Verwechslungen zu vermeiden). Den Mehrfachstecker zwischen Gasregelblock und Kessel trennen.

Die vier Muttern an der Brennerkonsole (9) lösen.

Den Brenner komplett aus dem Kessel herausnehmen.

Brennerlanzen im Bereich der Primärluftansaugung und der Austrittsöffnungen mit Pinsel oder nicht zu harter Bürste (keine Stahlbürste!) säubern.

Ggf. zur Reinigung der Brennerlanzen die Brennstäbe (A) abnehmen.

Zum Abnehmen der Brennstäbe (A): Drahtsicherungsbügel aushaken und abnehmen.

Brennstab (A) heraushebeln und aus der Lageröse herausziehen.

Nach erfolgter Reinigung der Brennerlanzen die Brennstäbe (A) in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

Evtl. beschädigte Drahtsicherungsbügel durch neue ersetzen.

Hauptbrennerdüsen (16) und Zündelektrode (13) reinigen.

Die Rauchgaszüge (3) mit der Reinigungsbürste (4) gründlich säubern.

Das Bodenblech (17) herausnehmen und gründlich säubern, dann das Bodenblech (17) wieder einsetzen.

Anschließend den kompletten Brenner wieder einbauen.

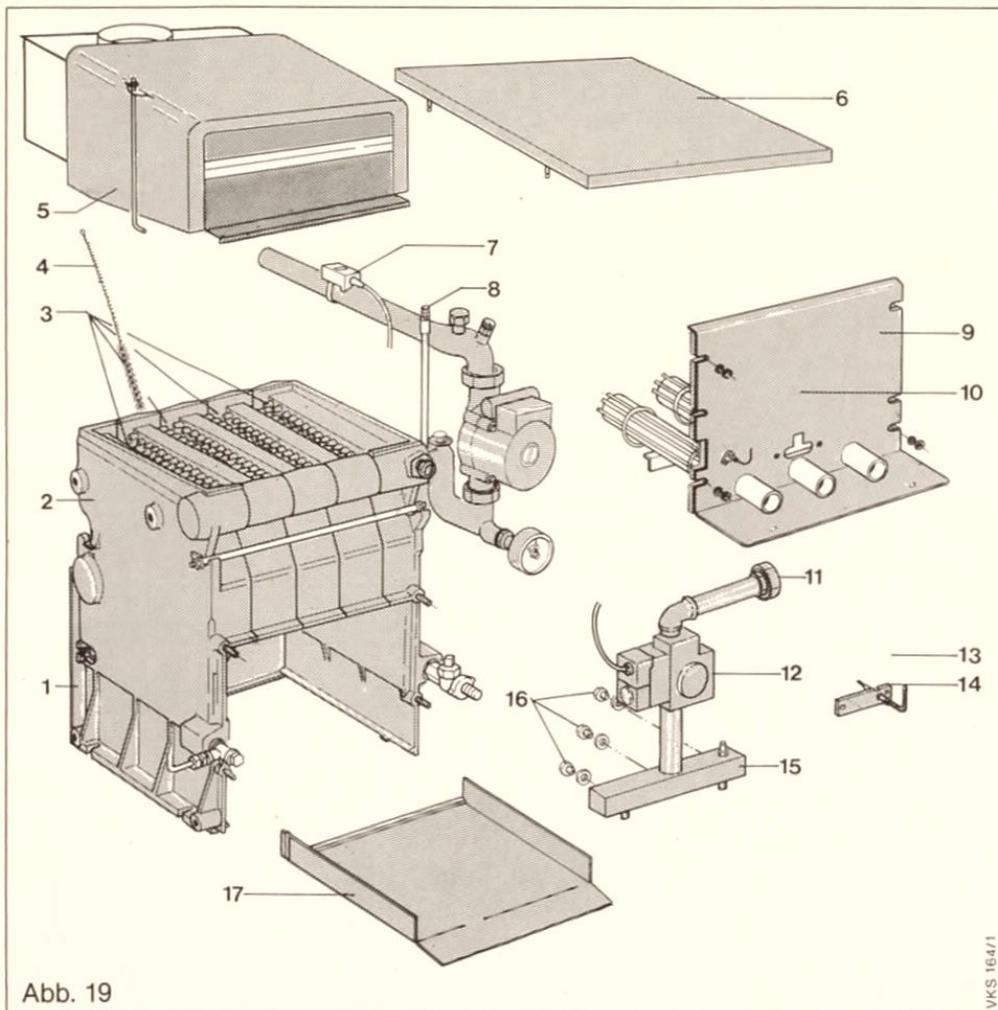
Elektrische Verbindungen wieder herstellen. Die Strömungssicherung aufsetzen und sorgfältig befestigen.

Darauf achten, daß die Dichtung nicht beschädigt wird. Kessel-Abdeckplatte anbringen.

Nach der Reinigung alle Gaswege auf Dichtheit prüfen.

Die Regel- und Sicherheitseinrichtungen einer Funktionskontrolle unterziehen.

Zur Reinigung der Außenteile genügt ein feuchtes Tuch, evtl. mit Seifenwasser. Sämtliche scheuernden und lösenden Reinigungsmittel sind zu vermeiden.



## Ersatzteile

Eine Aufstellung evtl. benötigter Ersatzteile enthalten die jeweils gültigen Ersatzteil-Kataloge. Auskünfte erteilen die Vaillant Vertriebsbüros oder aber die Joh. Vaillant GmbH u. Co., Abt. Ersatzteil-Verkauf, Postfach 101061, 5630 Remscheid.

## Legende zu Abb. 18 und 19

- 1 Rückwandblech
- 2 Kesselblock
- 3 Rauchgaszüge
- 4 Reinigungsbürste
- 5 Strömungssicherung
- 6 Kessel-Abdeckplatte
- 7 Vorlauffühler\*
- 8 Entlüftung
- 9 Brennerkonsole
- 10 Flammenwächter (Ionisations-Elektrode)
- 11 Anschlußverschraubung
- 12 Gasregelblock
- 13 Zündelektrode
- 14 Halteplatte
- 15 Verteilerrohr
- 16 Hauptbrennerdüse
- 17 Bodenblech
- A Brennstäbe

\* Nur bei VKS...EU calomatic

Kesseltyp	VKS	11/1	17/1	23/1	29/1	35/1	41/1	47/1	58/1	76/1	93/1	EU	
Nennwärmeleistung		11,0	17,0	23,0	29,0	35,0	41,0	46,5	58,1	75,6	93,0	kW	
Nennwärmebelastung (bezogen auf H <sub>U</sub> )		12,5	19,1	25,8	32,0	38,7	45,3	52,8	65,6	85,2	104,5	kW	
Wärmeleistungsbereich		8,8-11,0	12,0-17,0	18,0-23,0	24,0-29,0	30,0-35,0	36,0-41,0	39,5-46,5	47,5-58,1	59,0-75,6	76,6-93,0	kW	
Anschlußwerte													
Erdgas L H <sub>UB</sub> = 7,6 kWh/m <sup>3</sup>		1,7	2,5	3,4	4,2	5,1	6,0	7,0	8,6	11,2	13,8	m <sup>3</sup> /h	
Erdgas H H <sub>UB</sub> = 10,5 kWh/m <sup>3</sup>		1,2	1,8	2,5	3,0	3,7	4,3	5,0	6,2	8,1	10,0	m <sup>3</sup> /h	
Flüssiggas H <sub>UB</sub> = 12,8 kWh/kg		1,0	1,5	2,0	2,5	3,0	3,5	4,1	5,1	6,6	8,2	kg/h	
Erforderlicher Gasdruck vor dem Kessel	Erdgas Flüssiggas	20,0 50,0										mbar	
Düsenzahl		1	2	3	3	4	5	6	7	9	11	Stück	
zul. Gesamtüberdruck max. Vorlauftemperatur einstellbare Vorlauftemperatur		4 120 75 (90)										bar °C °C	
Nutzhalt — Membranausdehnungsgefäß		7,5	15	15	15							l	
Vordruck im Membranausdehnungsgefäß		0,5	0,75	0,75	0,75							bar	
geeignet für Heizungsanlagen bis zu max. Wasserinhalt*** bei 90/70° C Anlagen		130	260	260	260							l	
Elektroanschluß		220/50										V/Hz	
Leistungsaufnahme	(Max. mit Pumpe)	90										W	
Eingebaute Sicherung	(träge)	2										A	
Hauptmaße	Breite Höhe Tiefe	445 850 770	510 850 770	575 850 770	640 850 770	605 850 770	670 850 770	705 1465** 600	835 1515** 600	1030 1485** 600	1160 1519** 600		mm
Kesseleigengewicht	ca.	89	106	119	130	124	137	215	259	312	353	kg	
Wasserinhalt	ca.	6	7	8	9	10	11	25	29	36	43		
Gesamtgewicht	ca.	95	113	127	139	134	148	240	288	348	396		
Abgasanschluß		110	110	130	130	150	150	150	180	200	225	∅ mm	
Gasanschluß* H, L, PB		¾"	¾"	¾"	¾"	¾"	¾"	¾"	¾"	¾"	1"		
Heizungsvor-/rücklauf		R 1"	R 1"	R 1"	R 1"	R 1"	R 1"	R 1¼"	R 1¼"	R 1¼"	R 1¼"		

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung  
dieser Installationsanleitung entstehen,  
übernehmen wir keine Haftung.



**Vaillant**

Joh. Vaillant GmbH u. Co  
Berghäuser Straße 40  
Postf. 10 10 61  
D-5630 Remscheid 1

Telefon (02191) 368-1  
Telex 08513-879  
Telegramme: vaillant remscheid

1086 V  
Änderungen vorbehalten  
Printed in Germany, Imprimé en Allemagne